

# Vdi

verniciatura del legno e altri materiali  
wood and other materials finishing

222

july / september 2019

anno XXXVII

english text

222

Vdi july / september 2019

LA RIVISTA DEL COLORE

Details  
BLUEFIN PIGMOSOFT  
bi-componente extra-opaco con ottime  
caratteristiche antifingerprint e soft-  
touch. Ottima resistenza ai graffi e  
ai segni lucidi grazie all'innovativa  
auto-rigenerazione e grande capacità  
di mantenimento della finitura opaca

ADLER

[www.adler-italia.it](http://www.adler-italia.it)



**FINITURE GREEN**  
*experience*

[WWW.FINITUREGREEN.IT](http://WWW.FINITUREGREEN.IT)

- 01** **EVENT**  
Durante la settimana del design milanese, in location esclusive, per presentare i risultati dei più innovativi trattamenti di superficie
- 02** **MAGAZINE E SOCIAL**  
Raccolta di racconti, persone, e storie alla scoperta del progetto di ricerche e di applicazioni a basso impatto ambientale
- 03** **CORSI PER PRESCRITTORI**  
Workshop e corsi dedicati a architetti e designer su colori, finiture e trattamenti di superficie

DRIVEN BY NATURE

S-Cover 

# SOMMARIO SUMMARY 222



DIRETTORE RESPONSABILE  
EDITOR-IN-CHIEF  
**Daniilo O. Malavolti**

DIRETTORE EDITORIALE  
EDITORIAL DIRECTOR  
**Patricia Malavolti**

REDAZIONE | EDITORIAL STAFF  
**Ilaria Cardellicchio**

RELAZIONI ESTERNE  
PUBLIC RELATIONS  
**Giovanna Gaiani**

REDAZIONE GRAFICA  
GRAPHICAL STAFF  
**Ilaria Segreto**

TRADUZIONI  
TRANSLATIONS  
**Cristina De Melgazzi**

VENDITE | SALES  
**Ilaria Cardellicchio**

ESTERO | FOREIGN SALES  
**Massimo V. Malavolti**

CONSULENTI | ADVISORS  
**Filippo Busolo | Marco Mitococchio,  
Paolo Bonalumi | Sydney Wolney Prado Jr  
Francesco Monno**

STAMPA | PRINTING  
**A.C. Bellavite srl - Missaglia (LC)**

Registrazione Tribunale di Milano  
n. 313 - 30/7/1982  
Tariffa R.O.C.: Poste Italiane Spa  
Sped. in abb. Postale D.L. 353/2003  
(conv. In L. 27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, LO/MI

ISSN 0393 -4373

EDITORE | PUBLISHER  
**La Rivista del Colore**



Tel. +39 039 9633500  
info@larivistadelcolore.com  
www.larivistadelcolore.com

**6** **VDL  
NEWS**

**4** **EDITORIALE  
EDITORIAL**  
*Patricia Malavolti*

**20** **PRODOTTI INNOVATIVI  
INNOVATIVE PRODUCTS**  
*La redazione*

Finiture laccate extra opache:  
i prodotti Adler

Lacquered extra matte finishing:  
Adler's products



ORGANO DI STAMPA  
OFFICIAL PRESS ORGAN

**ANVER**

settore verniciatura del legno  
wood finishing area

[www.anver.org](http://www.anver.org)



**AISVE**

Associazione Italiana Sverniciatori



**38**

**24**



**52**

**24 ECONOMIA CIRCOLARE  
CIRCULAR ECONOMY**

*Patricia Malavolti*

Produrre con e per la natura

Producing with and for the nature

**30 SOSTENIBILITÀ AMBIENTALE  
ENVIRONMENTAL SUSTAINABILITY**

*la redazione*

Quali sono i vantaggi dell'uso di un prodotto verniciante con materie prime da fonti rinnovabili?

What are the advantages of using paints with raw materials from renewable resources?

**32 OPINIONE  
DELL'UTILIZZATORE  
USER OPINION**

*Patricia Malavolti*

Come si ottiene una qualità costante? Con impianti tecnologicamente avanzati e prodotti vernicianti innovativi

How is constant quality achieved? With technologically advanced plants and innovative painting products

Stampato secondo la filosofia GreenPrinting® volta alla salvaguardia dell'ambiente attraverso l'uso di materiali (lastre, carta, inchiostri e imballi) a basso impatto ambientale, oltre all'utilizzo di energia rinnovabile e automezzi a metano.



Printed according to the philosophy GreenPrinting® to protect the environment through the use of materials (sheets, paper, inks and packaging) with low environmental impact, besides the use of renewable energy and natural gas vehicles.

**38 OPINIONE  
DELL'UTILIZZATORE  
USER OPINION**

*Ilaria Cardellicchio*

Verniciatura all'acqua di parquet prefinito: sostenibilità, personalizzazione, cura del dettaglio

Waterborne coating of prefinished parquet: sustainability, customization, attention to detail.

**46 OPINIONE  
DELL'UTILIZZATORE  
USER OPINION**

*Stefano Pardini*

Un passo avanti: da Cortevesio si vernicia per un ambiente più sano

A step forward: at Cortevesio's the workers are coating for a healthier environment

LA PUBBLICITÀ SU VDL VERNICIATURA E FINITURE DEL LEGNO È INFORMAZIONE SELEZIONATA  
Advertising in VDL WOOD FINISHING MAGAZINE is special selected information

Il presente fascicolo non contiene pubblicità superiore al 45% della superficie dello stesso. Gli articoli firmati esprimono le idee dei rispettivi autori che possono essere non condivise dalla direzione della rivista. Gli estratti degli articoli vengono stampati solamente dietro espressa richiesta, a pagamento. I manoscritti, anche se non pubblicati, non vengono restituiti. La riproduzione anche parziale di quanto pubblicato nella rivista è proibita senza il preventivo permesso dell'editore. Foro competente Monza

Advertising in this issue is less than 45%, all right reserved; reproduction in whole part is strictly prohibited.

**52 EVENTI  
EVENTS**

*Stefano Pardini*

La cultura del colore di Francesca Valan

Francesca Valan's culture of colour

**56 INTERVISTA AL CONTRARIO  
INTERVIEW**

*Luca Fotta intervista Patricia Malavolti*

L'opinione dell'editore

Editor's opinion

# VAI DOVE TI PORTA LA TENDENZA

## GO WHERE THE TREND TAKES YOU

**I**l termine “tendenza” deriva dal verbo latino *tendĕre* che, a seconda delle accezioni (ben 21!), assume significati differenti. In italiano, lo stesso vocabolo è per definizione, secondo il dizionario Treccani, “disposizione e inclinazione, naturale e spontanea o acquisita e consapevole, verso un determinato modo di sentire, di comportarsi e di agire”; e nella locuzione “di tendenza” il termine richiama proprio qualcosa in grado di condizionare le scelte e i gusti del pubblico.

Ragioniamoci: quante volte “popolare” diventa sinonimo di “bello”? In che misura il bombardamento mediatico è in grado di influenzare, anche (forse, soprattutto!) inconsciamente, il metro di giudizio personale? Moltissimo è la risposta immediata e incontrovertibile. Consideriamo i tre settori trainanti che dettano l’andamento dei mercati: moda, automotive e arredamento. I primi due, propinano incalzanti tendenze sempre nuove, talvolta stravaganti, ma sempre e comunque apprezzate e imitate o mutuate da altri settori, in modi diversi certo, ma con gli stessi risultati. Tra le varie tendenze emerse dal Salone del Mobile 2019, oltre ai temi della sostenibilità ambientale e del riciclo,

**T**he term “trend” derives from the latin *tendĕre* which, according to acceptions (21!) assumes different meanings. In Italian, the same word is by definition, according to the Treccani dictionary, “disposition and inclination, natural and spontaneous or acquired and conscious, towards a certain way of feeling, of behaving and acting”; and in the locution “of tendency” the term recalls just something able to condition the choices and tastes of the audience.

Let’s reason upon it: how many times does “popular” become synonymous with “beautiful”? To what extent is media bombardment able to influence, even (perhaps, above all!) unconsciously, the personal measure of judgement? Very much is the immediate and incontrovertible response. We consider the three driving sectors that dictate the evolution of the markets: fashion, automotive and furniture. The first two, always encourage new trends, sometimes extravagant, but always appreciated and imitated or borrowed from other sectors, in different ways, but with the same results.

Among the various trends emerging from the Salone del Mobile 2019, in addition to the themes of environmental sustainability and recycling, conceived as new ways

concepiti come nuovi modi di intendere la casa e i consumi nell'ottica dell'economia circolare, è interessante soffermarsi sulle finiture opache.

L'industria dell'auto ha già compiuto passi da gigante in questo senso: l'esasperata ricerca di personalizzazione ha infatti offerto al mercato esemplari unici, realizzati con prodotti sofisticati.

Nel mobile e nell'arredamento in generale, il discorso dell'opaco abbraccia la ricerca non solo in termini di prodotto, ma anche di tecnologia. Questo tipo di finitura è oggi ottenibile anche grazie ai forni di polimerizzazione a eccimeri, che generano una superficie super opaca (2-20 gloss) ad altissime prestazioni: estrema resistenza ai graffi e all'usura, effetto *soft touch* e caratteristiche anti-ingiallimento e anti-impronta. L'impiego della tecnologia si è inoltre esteso ai pannelli sagomati, oltre che piani, insomma una vera innovazione.

Ecco il potere della tendenza: un elemento in grado di rendere la ricerca e lo sviluppo tecnologico instancabili, anche laddove dovesse avere un ciclo temporale relativamente breve, incalzato ben presto da altre esigenze, da altre richieste di mercato.

of understanding housing and consumption in the light of the circular economy, it's interesting to dwell on matte finishes.

The automotive industry has already made huge steps in this direction: the exasperated search for customization has indeed offered to the market unique examples, made with sophisticated products.

In the furniture industry in general, the discourse of the matte embraces researches not only in terms of product, but also of technology. This type of finishing is now obtainable thanks also to the excimer curing ovens, that generate a super matte surface (5-20 gloss) with very high performances: extremely resistant to scratches and wear, soft-touch effect and anti-yellowing and anti-fingerprinting characteristics. The use of technology has also been extended to shaped panels, as well as flat surfaces, in short, a real innovation.

This is the power of the trend: an element able of making the research and technological development tireless, even if it had a relatively short time cycle, soon pushed by other requirements, other market requests.

## **L'associazione verniciatura industriale ANVER promuove un evento durante la settimana milanese del design**

### **ANVER Industrial Painting Association promotes an event during Milan Design Week**



**S**iamo giunti alla terza edizione del nostro evento, che anche quest'anno siamo lieti di potervi presentare.

Si chiamerà "Finiture Green Experience: On Air" e verrà allestito con l'intento di valorizzare un settore, quello delle verniciature industriali, costituito da moltissime aziende sparse sul territorio, in grado di garantire occupazione a decine di migliaia di lavoratori e di ricoprire una funzione strategica di grande rilievo all'interno del ciclo di produzione e di vendita dei prodotti.

Sarà caratterizzato da un tema simbolico, "l'aria", volto a sottolineare il ruolo che l'industria del colore potrà svolgere nella lotta ai cambiamenti climatici.

"Finiture Green Experience: On Air" si terrà nella suggestiva location del naviglio grande di Milano, presso i nostri spazi espositivi, che di seguito elenchiamo:

- Gallerie d'arte
- Centro dell'incisione
- Barcùn de Milan
- Pont de ferr

Crediamo che la settimana del design, entro la quale avrà luogo, possa costituire un'ottima occasione d'incontro tra consumatori, aziende, architetti e designer.

Pertanto verranno ospitati, oltre ai materiali e alle installazioni che i nostri partner vorranno presentare, momenti di approfondimento curati da veri professionisti del settore.

Vi invitiamo a partecipare, fiduciosi che quanto proporremo potrà essere di vostro gradimento.

Appuntamento ad aprile!

**W**e have reached the third edition of our event, which we are very pleased to propose you this year again.

It will be called "Finiture Green Experience: On Air" and will be suggested with the purpose of enhancing a sector, that of industrial coatings, composed by many companies all over the territory, able to guarantee employment to thousands workers and to cover a major strategic function within the production cycle and product sale.

It will be characterized by a symbolic theme, "The air", aimed at emphasizing the role that the color industry can play in the fight against climate change.

"Finiture Green Experience: On Air" will be held in the fascinating location of the Naviglio Grande di Milano, in our exhibition spaces, which are listed below:

- Gallerie d'arte
- Centro dell'incisione
- Barcùn de Milan
- Pont de ferr

We strongly believe that the Design Week, during which it will take place, can be an excellent opportunity for consumers, companies, architects and designers to meet.

Therefore, in addition to the materials and installations that our partners will like to show you, we will host in-depth moments held by true professionals of our sector.

We invite you to participate, sure that you will enjoy our proposal.

See you in April!



## Polveri&Ecocoating ritorna in Italia nel 2020

### Polveri&Ecocoating will come back to Italy in 2020

Sull'onda del successo delle recenti edizioni spagnole, l'unico evento dedicato interamente alla filiera della verniciatura industriale ritorna, dopo anni, in Italia il 4-5 novembre 2020 in una location esclusiva nel cuore di Milano: il palazzo Cavallerizza all'interno del Museo della Scienza e della Tecnologia Leonardo da Vinci. L'edificio ottocentesco, danneggiato dai bombardamenti del 1943, è stato di recente riqualificato e reso polifunzionale. Uno spazio espositivo alternativo di 1.800 m2, diverso dal tradizionale polo fieristico, che ospiterà Polveri&Ecocoating 2020, un evento importante organizzato dall'Anver (Associazione Nazionale Verniciatura Industriale) allo scopo di nobilitare un settore che vive di dignità propria e che, a buon diritto, merita la giusta visibilità anche in Italia. La due giorni sarà una vera e propria mostra-convegno in cui la parte espositiva verrà integrata e arricchita da seminari tecnici, momenti sociali e da un'area premi per le tecnologie innovative.

Following the success of recent Spanish editions, the only event entirely dedicated to the industrial coating supply chain will take place, after years, in Italy on 4th and 5th November 2020 in an exclusive location in the heart of Milan: The Cavallerizza palace in the Leonardo da Vinci Museum of Science and Technology. The nineteenth-century building, damaged by bombing in 1943, has recently been redeveloped and become multi-functional. An alternative exhibition space of 1,800 m2, different from a traditional exhibition center, will host Polveri & Ecocoating 2020, an important event organized by Anver (National Industrial Coating Association) in order to ennoble a sector that lives with its own dignity and that, with good reason, deserves the right visibility also in Italy. The two days will be a real exhibition-conference where the exhibition part will be integrated and enriched by technical seminars, social events and by an area to award innovative technologies.



STORIA DELLA VERNICIATURA INDUSTRIALE IN ITALIA

*Due volumi inediti, alla scoperta della storia, dei protagonisti e dei fatti che a partire dagli anni 60 hanno contribuito allo sviluppo e al progresso della verniciatura italiana.*

prezzo singolo volume 40€  
prezzo cofanetto 70€  
(spese di spedizione incluse)

**RICHIEDI ORA LA TUA COPIA!!!**

[INFO@LARIVISTADELCOLORE.COM](mailto:INFO@LARIVISTADELCOLORE.COM)



**CMA** ROBOTICS

we paint your future

CMA ROBOTICS SPA  
Viale del lavoro 41 Z.I.U.  
33050 PAVIA DI UDINE  
[www.cmarobotics.it](http://www.cmarobotics.it)

f +

## Ligna 2019: Ligna 2019 ha spianato la strada a investimenti sulle soluzioni intelligenti

### Ligna 2019: Wagner shows solutions for focus topic "Smart Surface Technology"



La fiera leader mondiale dell'industria della lavorazione e del trattamento del legno, svoltasi ad Hannover lo scorso maggio, oltre ad aver ribadito la sua fama con le anteprime del settore, ha spianato la strada a investimenti futuri. 1.500 espositori da 50 Paesi hanno presentato straordinarie soluzioni per il futuro, consentendo di toccare con mano innovazioni per ogni ambito operativo. Le soluzioni intelligenti sono state il tema dominante della manifestazione, che ha dimostrato come la digitalizzazione e l'automazione siano ormai entrate nell'ordine di idee degli utilizzatori. Grande interesse hanno riscosso in particolare le soluzioni integrate grazie alle quali aziende di ogni dimensione possano far fronte non solo alle attuali esigenze del mercato ma anche alle sfide del futuro. Oltre il 50 per cento dei visitatori ha infatti dichiarato di attribuire molta importanza al tema di Industria 4.0, mentre circa il 40 per cento ha espresso l'intenzione di fare l'*upgrade* delle proprie macchine o di volerne acquistare di nuove.

Per quanto riguarda la produzione industriale si impone sempre più la tecnologia robotizzata, che va dalla movimentazione dei materiali, al processing collaborativo, fino alla finitura delle superfici. Nuovi e avanzati moduli di controllo centralizzato assicurano una gestione intelligente dei dati. Grazie a un crescente numero di soluzioni di assistenza digitale, l'uso dei dati di produzione per la manutenzione predittiva e per la programmazione della produzione diventa sempre più efficiente.

Nell'area della stampa digitale è stato messo in mostra un nuovo software che realizza, con tecnologia "*single-pass*", decori estre-

The five-day Ligna 2019 closed on an impressive note. The world's leading trade fair for woodworking and wood processing plant, machinery and tools gave a considerable boost to the wood industry, paving the way for future investment. A total of 1,500 exhibitors from 50 nations presented their impressive solutions for the future, making innovations tangible and easy to grasp for users from every sector of the industry,. Smart, futureproof solutions were at the top of the agenda, and Ligna 2019 made it amply clear that technology users are now "getting smart" with regard to digitization and automation. Major emphasis was placed on integrated solutions enabling companies of all sizes – from niche woodworking firms to large-scale manufacturers – to meet current market demands and prepare for future challenges. Over 50 percent of visitors rated the importance of Industry 4.0 as being high to very high. Some 40 percent of them were either upgrading their existing machinery or considering the purchase of new machines to reap the benefits of Industry 4.0 technology.

Meanwhile, robotics technology is increasingly becoming the norm across all areas of industrial manufacturing, from materials handling to collaborative processing by humans and machines, right through to surface finishing. Advanced central system control modules are intelligently managing the associated data and aggregating it quickly and efficiently .

In the digital printing part of the surface technology showcase, visitors witnessed a new software that can generate even ex-

mamente complessi come l'effetto pietra.

Un'ulteriore tendenza emersa in fiera è la realtà aumentata, che, attraverso l'utilizzo di appositi occhiali e di tablet, ha lo scopo di visualizzare fasi di lavoro e stato delle macchine. Si sono viste infine soluzioni "all-in-one" capaci di abbinare in modo efficiente più macchine "stand-alone" così da creare flussi di processo integrati. Gli scanner della nuova generazione sono infatti dotati di rilevatori auto apprendenti che riconoscono i materiali e che rappresentano una prima applicazione dell'intelligenza artificiale nella lavorazione del legno.

tremely challenging decorative laminate layers, such as stone-look, in a single pass while maintaining an extremely high level of quality.

The fair also presented "all-in-one" solutions that can efficiently bring together multiple standalone machines to create integrated process flows. These involve high-performance sensor systems for material detection – a new generation of self-learning scanner technology that represents an exciting initial implementation of AI in woodworking.

Another key trend in the woodworking and wood processing industry is augmented reality – most notably the use of VR headsets and tablets to visualize work-steps and machine states.

[www.ligna.de](http://www.ligna.de)

## BOTTOSSO e FRIGHETTO VERNICI

»»»»» ricerca, esperienza  
e amore per l'ambiente

oltre  
40 anni  
di passione  
per la  
verniciatura  
del legno

TRATTAMENTI EFFETTO NATURALE

OLII

TRATTAMENTI LACCATI

Vernici per legno dal 1966



**BOTTOSSO e FRIGHETTO VERNICI S.r.l.**

Sede: Viale J.F. Kennedy, 20 - 30025 Fossalta di Portogruaro (Ve) - Italia

t. 0039 0421 700222 / 700292 - f. 0039 0421 700950

Filiale: Via Donatello, 4 - zona PIP Fontanelle - 37053 Cerea (Vr) - Italia

t. 0039 0442 332200 - f. 0039 0442 339854

[www.bottosso-frighetto.com](http://www.bottosso-frighetto.com) - [info@bottosso-frighetto.com](mailto:info@bottosso-frighetto.com)



## Fimma – Maderalia look innovativo per l'edizione 2020

### Fimma – Maderalia launches its new look for 2020



iniziative dirette presso le fiere tenutesi in Germania. La risposta è stata eccellente, non solo da parte degli espositori spagnoli, ma anche da quasi tutti i principali gruppi internazionali dei settori dei macchinari e della tecnologia, delle superfici di lavoro, degli utensili e delle vernici.

La fiera è, come risultato nel processo di prendere adesioni sia di spazi nuovi che ripetuti, in vista di quella che promette di essere un'edizione gremita che vedrà il ritorno della grande esposizione biennale di materiali, componenti e tecnologia nelle nuove sale di Feria Valencia.

La società di consulenza di design Trumbo Agency, con sede a Valencia, si è concentrata sulla natura all'avanguardia del principale evento del settore in un look innovativo che si riferisce alla tridimensionalità come tributo a materiali, componenti e tecnologia. Fimma Maderalia ha lanciato la nuova immagine, che sarà utilizzato nella campagna di marketing per la prossima edizione della fiera, che si terrà dal 10 al 13 marzo del prossimo anno.

La sfida è stata quella di mettere in evidenza le date come le più importanti del calendario espositivo per le industrie dell'arredamento, della falegnameria, dell'interior design e dell'arredamento. Con il motto "Il tempo. Il luogo.", Fimma-Maderalia sta segnalando il suo ritorno in con un tono provocatorio e di rilievo. Con questo nuovo format, Fimma – Maderalia ha lanciato la sua campagna di marketing per la prossima edizione ottenendo già delle adesioni di espositori. Il team di vendita ha già lanciato

Valencia-based design consultancy Trumbo Agency has focused on the thought-provoking, leading edge nature of the industry's major event in an innovative look that refers to three-dimensionality as a tribute to materials, components and technology. Fimma Maderalia has launched its new look, which will be used in the marketing campaign for the next edition of the fair, set to take place from 10th to 13th March next year.

The challenge was to highlight the dates as the most important on the exhibition calendar for the furniture, carpentry, interior design and décor industries. With the strapline "The time. The place.", Fimma-Maderalia is signalling its return in a thoughtprovoking, leading edge tone. With this new look, Fimma – Maderalia is off to a flying start with its marketing campaign for the fair and has already taken numerous space bookings. The sales team has already rolled out direct initiatives at the trade fairs held in Germany. Response has been excellent, not just from the Spanish exhibitors but also from almost all the major international groups from the machinery and technology, work surfaces, tools and varnishes sectors.

The fair is, as a result in the process of taking fresh and repeat space bookings, ahead of what promises to be a packed edition that will see the return of the great biennial exhibition of materials, components and technology to Feria Valencia's new halls.

## Inbuyer: in lombardia incontri B2B tra buyer esteri e seller italiani



Per dare un supporto allo sviluppo internazionale dei trattamenti di superficie e della verniciatura industriale la Regione Lombardia, attraverso Promos Italia, agenzia per l'internazionalizzazione emanazione delle Camere di Commercio lombarde, con la collaborazione della Rivista del Colore, organizza una serie di incontri mirati tra alcuni imprenditori esteri del settore e le aziende della regione.

Il primo incontro, focalizzato sull'America Latina, si terrà a Milano al palazzo dei Giureconsulti, nei pressi di piazza Duomo il 27 novembre prossimo. Interverranno alcuni imprenditori provenienti da Messico, Colombia, Brasile e Argentina, sia utilizzatori di prodotti e tecnologie di verniciatura sia distributori locali. All'evento sono invitati a partecipare, previa iscrizione al portale Inbuyer di Promos Italia, i produttori lombardi di impianti, apparecchiature, vernici, prodotti chimici di pretrattamento metallico, di trattamento delle acque reflue, di sverniciatura, di robot, d'impianti di abbattimento solventi e altro per presentare a potenziali "buyer" la loro produzione avanzata tecnologicamente. Il giorno successivo, il 28 novembre, sarà possibile organizzare le visite presso aziende lombarde dove sono utilizzati prodotti e processi presentati dalle aziende che hanno aderito all'iniziativa e che volessero presentare ai "buyer" referenze interessanti. Chi fosse interessato alla partecipazione può contattare Promos oppure La Rivista del Colore ([info@larivistadelcolore.com](mailto:info@larivistadelcolore.com)). Il progetto è destinato a piccole e medie industrie lombarde, che vogliano interagire con i buyer esteri ed è gratuito.

# Trattate bene il legno, farete molta strada.



## Nuova SIVAM

linea acqua



## Lunga vita al legno

Dal 1949 vernici di qualità

Nuova SIVAM SpA  
Via Monviso, 10 - Bareggio - MI  
tel. 02903041  
[www.sivam.it](http://www.sivam.it) - [info@sivam.it](mailto:info@sivam.it)

## Xylexpo 2020, arrivano le prime conferme

### Xylexpo 2020, the first confirmations arrive



[www.xylexpo.com](http://www.xylexpo.com)

La prossima edizione di Xylexpo, la rassegna internazionale delle tecnologie e delle forniture per l'industria del legno e del mobile, per la prima volta impegnerà quattro giornate invece delle tradizionali cinque. Molti fra i grandi del settore hanno già dato la propria adesione: Biesse, Cefla, Homag, Ima, Scm, Weinig guidano il folto gruppo di coloro che saranno presenti al maggio milanese.

Inoltre, alle novità del nuovo calendario e del nuovo logo se ne aggiunge una terza, ovvero l'esordio di "Focus components", uno spazio dedicato al mondo delle forniture, dei componenti e dei semilavorati per l'industria del mobile.

Il format nasce dalla collaborazione con Made Expo, che porterà non solo la propria esperienza e la propria vicinanza al mondo dell'architettura e della costruzione, ma anche il linguaggio comune con molte imprese e gruppi protagonisti del settore.

Il progetto si articolerà sulla possibilità per gli espositori di partecipare in un'area a loro dedicata, scegliendo la formula che più si adatta alla migliore presentazione dei loro prodotti, delle proprie strategie e della propria realtà.

The next edition of Xylexpo, the international of the technologies and supplies for the wood and the furniture industry, for the first time will take four days instead of the traditional five. Many of the big players in the sector have already joined: Biesse, Cefla, Homag, Ima, Scm, Weining lead the large group of those who will be in Milan in May.

In addition to the novelties of the new calendar and the new logo there is a third one, the debut of "Focus components", a place dedicated to the world of supplies, components and semi-finished products for the furniture industry.

The format is born in collaboration with Made Expo, which will bring not only its own experience and closeness to the world of architecture and construction, but also the common language with many companies and leading groups in the sector.

The project will articulate on the possibilities for exhibitors to participate in a dedicated area, choosing the formula that best suits the best presentation of their products, strategies and reality.

A background image showing a hand holding a tool, possibly a wrench, in a workshop setting. The image is overlaid with a dark red semi-transparent box containing text.

**LA NOSTRA MISSIONE**

- ▶ difendere la **qualità** della verniciatura
- ▶ **difesa degli interessi** delle piccole, medie e grandi imprese di utilizzatori
- ▶ promuovere la formazione di **gruppi di lavoro** su problemi specifici del settore
- ▶ promuovere attività in collaborazione con **università, centri di ricerca, enti locali** e altri soggetti per la visibilità del settore e dei suoi associati

**COME LAVORIAMO**

Sviluppo dell'attività associativa per instaurare vera collaborazione tra soci: **prima i soci**  
**Dinamicità** nell'approccio all'innovazione, alla trasformazione, alla partecipazione alle attività dell'associazione

**COSA POSSIAMO FARE INSIEME**

- ▶ momenti di **networking** con prescrittori e committenti
- ▶ marchi di qualità e di appartenenza all'associazione
- ▶ **consulenze super partes** per impianti, tecnologie e risoluzione di problemi
- ▶ attivazione di **convenzioni, ricerca finanziamenti, polizze assicurative** dedicate
- ▶ rapporto con le istituzioni e con gli enti di **controllo ambientale**
- ▶ **corsi di formazione** anche in collaborazione con altre associazioni, scuole, università, laboratori di ricerca ed enti di certificazione
- ▶ conferenze, seminari, workshop scientifici e tecnologici
- ▶ consulenza in merito alle **controversie**
- ▶ centro di documentazione al servizio dei soci e degli enti interessati
- ▶ promozione delle attività dei soci

**WWW.ANVER.ORG**



# WOODTECH

32<sup>nd</sup> International Wood Processing  
Machines, Cutting Tools, Hand Tools Fair

[www.woodtechistanbul.com](http://www.woodtechistanbul.com)

October 12 - 16, 2019



# INTERMOB

22<sup>nd</sup> International Furniture Side  
Industry, Accessories, Forestry  
Products and Wood Technology Fair

[www.intermobistanbul.com](http://www.intermobistanbul.com)



YEARS 1979-2019  
[www.tuyap.com.tr](http://www.tuyap.com.tr)



İSTANBUL

TÜYAP FAIR CONVENTION AND CONGRESS CENTER  
Büyükcemece, İstanbul / Turkey



THESE FAIRS ARE ORGANIZED WITH THE AUDIT OF TOBB (THE UNION OF CHAMBERS AND COMMODITY EXCHANGES OF TURKEY) IN ACCORDANCE WITH THE LAW NO.5174.

## Manuale di verniciatura : orgoglio italiano



**G**li otto volumi che compongono il Manuale di verniciatura (fig. 1), editi da La Rivista del Colore, raccolgono le competenze dell'industria italiana della verniciatura e riempiono d'orgoglio tutte le aziende del settore, che hanno contribuito con i propri specialisti agli eccellenti contributi tecnici, dalle fasi di pretrattamento meccanico e chimico, passando attraverso le vernici liquide – al solvente e all'acqua – e in polvere, applicate ai manufatti di ogni natura, per passare poi alle apparecchiature di applicazione pneumatiche, airless ed elettrostatiche utilizzate direttamente o applicate sul braccio del robot antropomorfo, ai forni di polimerizzazione ad aria calda, ad IR, ad UV e ad elettroni e così via. In particolare i contenuti degli otto volumi – più quello dedicato ai solventi e diluenti – sono i seguenti:

- 1° volume, "Preparazione delle superfici" (di acciaio, alluminio, e altri metalli non ferrosi, del legno, delle opere murarie e dei plastici): 880 pagine dedicate alla sabbatura, granigliatura, decapaggio chimico, sgrassaggio, disossidazione organica, rimozione del contaminante con lavatrici e impianti di lavaggio, fosfatazione, fosfatazione organica, cromatazione e fosfocromatazione
- 2° volume: "Ecologia, sicurezza e igiene del lavoro"
- 3° volume, tomo I: "Prodotti vernicianti e loro utilizzazione": 884 pagine dedicate alla tecnologia dei prodotti vernicianti e della loro utilizzazione su manufatti industriali di acciaio, alluminio, e altri metalli non ferrosi, di legno e di materiali plastici, dando anche una panoramica sulle resine sintetiche, pigmenti e altre sostanze idonee alla formulazione e sulle più moderne tecnologie di verniciatura:

- 3° volume, tomo II: "Solventi nelle pitture e vernici": 161 pagine dedicate alla formazione ed essiccazione del film applicato, alle loro caratteristiche soggettive (potere solvente, evaporazione, infiammabilità), fisiche (conducibilità elettrica), chimiche (peso molecolare, altro), economiche, tossicologiche ed ecologiche). Solventi nelle vernici per carrozzeria, edilizia, industria artigianato, manutenzione e navale. Schede di tossicologia.
- 4° volume: "Trattamento chimico delle superfici metalliche ": 400 pagine dedicate a sgrassaggio, decapaggio, processi di conversione chimica, impianti applicativi, case histories, vincoli legislativi ed ecologici
- 5° volume: "Verniciatura a spruzzo": 230 pagine dedicate ai componenti di una pittura, viscosità, essiccamento, corrosione, spruzzatura con pompa a pistone e a membrana, spruzzatura pneumatica, ad alta pressione, mista ad aria, elettrostatica, a caldo, difetti delle pitture, sicurezza e igiene del lavoro
- 6° volume: "Vernici intumescenti": 63 pagine dedicate agli aspetti normativi, alle prove di resistenza al fuoco, caratterizzazione delle vernici resistenti al fuoco e loro aspetti chimico-fisici, specifiche relative all'applicazione e controlli per cicli di verniciatura intumescenti
- 7° volume: "Verniciatura e ambiente: rischi interni, rischi esterni": 131 pagine dedicate a valutazione dei rischi, progettazione di un sistema di prevenzione generale, prevenzione incendi, qualità e organizzazione del lavoro, qualità dell'aria e suo controllo, con-





trollo rumore, ambientale (acqua, aria, rifiuti, molestie olfattive, normative di riferimento

- 8° volume: "Storia dei sistemi e mezzi di verniciatura industriale": 98 pagine dedicate ai sistemi di verniciatura a spruzzo, a pioggia (flow-coating), in massa, sistemi diversi, verniciatura liquida e a polveri dalla nascita ad oggi.

Sarà il successo che ha salutato con chiara evidenza l'enciclopedia, intitolata Manuale di Verniciatura, anche all'estero – il mondo industriale inglese ha scritto che non esiste da loro una tale opera - ma la fresca edizione della "Storia della Verniciatura industriale in Italia" (fig. 2) non poteva essere più brillante e attuale, per dare a chi vernicia – operaio, tecnico, dirigente, professionista e imprenditore – un'idea precisa di cosa gli aspetta nei prossimi anni in un mondo industriale in continuo cambiamento e evoluzione, leggendo le sue pagine che racchiudono il lavoro di 50 anni (1968-2018) di sviluppo tecnologico, che ha fatto della verniciatura industriale italiana tra le prime al mondo (si ricorda che nel 1970 le aziende di verniciatura lavoravano con vernici all'acqua ad aria e a forno, con appassimento accelerato da microonde; con prodotti vernicianti a polimerizzazione UV e ad elettroni ( i noti "electron beam curing", come riportato nelle relative riviste de La Rivista del Colore di quegli anni.

Per richiedere i volumi del "Manuale di Verniciatura" - anche singolarmente - e la "Storia della verniciatura industriale in Italia" rivolgersi a [info@larivistadelcolore.com](mailto:info@larivistadelcolore.com). La "Storia della verniciatura industriale in Italia, in due volumi, il primo per metallo e



plastica, il secondo per il legno è acquistabile anche tramite il sito [www.larivistadelcolore.com](http://www.larivistadelcolore.com)

---

## L'azienda marchigiana ICA vince il premio Visionary in Nevada

### ICA company wins the Visionary Award in Nevada



ICA trionfa all'evento AWFS Fair con l'innovativa vernice S-Matt. Dopo essersi aggiudicata a maggio il premio biennale "Interzum award" a Colonia, S-Matt conquista anche gli States.

La rivoluzionaria vernice antigraffio, anti-impronta e autoriparante, si è aggiudicata il premio "Visionary New Product" durante l'esposizione di maggior prestigio internazionale nel comparto dell'industria del legno, la AWFS di Las Vegas.

L'impresa della famiglia Paniccia, che pochi mesi fa ha aperto la controllata ICA North America per svilupparsi sul mercato canadese e statunitense, è alla prima presenza al Las Vegas convention center in Nevada. Con questo riconoscimento mondiale, l'azienda si conferma all'avanguardia sia nell'ambito dello sviluppo di prodotti ecosostenibili che nel settore innovazione e tecnologia.

ICA triumphs at the AWFS Fair event with the x-matt innovative coating. After winning the biennial award "interzum award" in Cologne, x-matt also conquers the States.

The revolutionary scratch-resistant, anti-fingerprint and self-repairing coating, won the award "Visionary New Product" during the exhibition of the most international prestige in the sector of the wood industry, the AWFS of Las Vegas.

The company runs by Paniccia family, which a few months ago open subsidiary ICA North America to lunch on the US and Canadian markets, for the first time the Las Vegas convention centre in Nevada. With this worldwide Award, the company is at the forefront both in the development of eco-friendly products, and in the sector of innovation and technology.



Verona Exhibition Centre

19/22  
February 2020



# PROGETTO FUOCO®

The most important international exhibition  
of plants and materials for wood-fired heating

More than 800 exhibitors

75,000 visitors expected

8 halls 130,000 m<sup>2</sup>

Stoves, fireplaces and wood boilers,  
pellet, gas and bioethanol

[www.progettofuoco.com](http://www.progettofuoco.com)



INFO: PIEMMETI

Promozione Manifestazioni Tecniche spa

I 35129 Padova • Via San Marco, 11/C

Tel. +39 049.8753730 • Fax +39 049.8756113

[info@piemmetispa.com](mailto:info@piemmetispa.com)

## Tutto pronto per la prima edizione torinese di Architect@Work

### Everything is ready for the first Turin edition of Architect @ Work

**S**empre più vicina la prima edizione torinese di Architect@Work, che si svolgerà il 23 e 24 ottobre prossimo presso lo spazio espositivo Lingotto Fiere.

Il successo del calendario 2018 promette bene: 3.885 professionisti, l'8% in più rispetto al 2017, la conferma di un format che funziona. Piccoli stand triangolari di uguali dimensioni disposti lungo file regolari e raccolti a gruppi di 4 e una zona lounge, favoriscono l'interazione ottimale tra espositori e visitatori, che possono apprezzare gli allestimenti di alto livello estetico e creativo.

Il pubblico, attento e numeroso, proveniente da settori eterogenei della progettazione, sembra a ogni edizione accogliere meglio la sfida dell'innovazione, partecipando attivamente alla manifestazione e agli incontri tematici pomeridiani incentrati su vari argomenti.

La tappa di Torino si aggiunge così alle già consolidate edizioni di Roma e Milano creando una triplice occasione di confronto, *networking* e formazione riservata a professionisti e alle imprese attivi nel mondo della progettazione.

Il secondo appuntamento di Architect@Work 2019 sarà la sesta edizione milanese che si svolgerà il 13 e 14 novembre al MiCo – Milano Congressi.

**T**he first Turin edition of Architect @ Work is very close, and it will take place on 23 and 24 October, at the Lingotto Fiere exhibition space.

The 2018 edition was successful: it hosted 3,885 professionals, 8% more than in 2017, confirming that the format works. The set up consist of small triangular stands of equal size, arranged along regular rows and gathered in groups of 4, and of a lounge area. Everything is designed to enhance the interaction between exhibitors and visitors, who can appreciate the high aesthetic and creative level reached by the organization.

The public, attentive and numerous, coming from heterogeneous sectors of design, seems at every edition to better accept the challenge of innovation, actively participating in the event and in the afternoon thematic meetings.

The Turin event is a new appointment, added to the already consolidated edition Milan. Together, they represent a triple opportunity of discussion, networking and training reserved for professionals and companies active in the world of design.

The next appointment of Architect@Work 2019 will be the sixth Milan edition that will take place on November 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> at MiCo - Milano Congressi.





## 39th International Fair

**The time.  
The place.**

**10-13 March 2020  
Valencia, Spain**

 **FERIA VALENCIA**

[fimma-maderalia.feriavalencia.com](http://fimma-maderalia.feriavalencia.com)

[#Fimmamaderalia2020](https://twitter.com/Fimmamaderalia2020)

## **Finiture laccate extra opache: i prodotti Adler**

**Lacquered extra matte  
finishing:  
Adler's products**

*La Redazione*



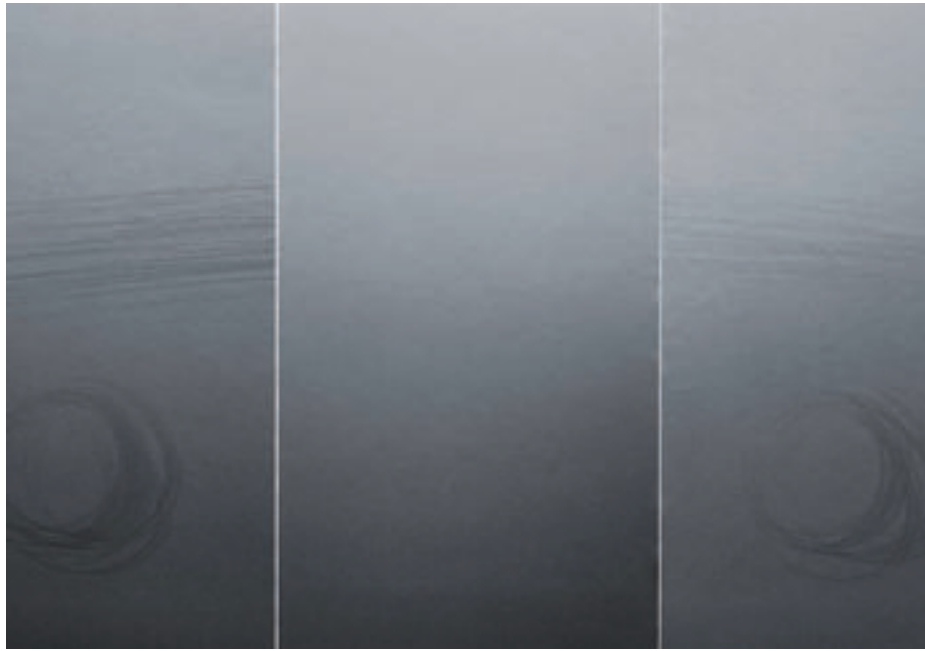
**U**na maggiore efficienza organizzativa grazie a nuovi investimenti sulla produzione resa altamente automatizzata e una semplificazione del catalogo dei prodotti sono state recentemente presentate da Adler, azienda austriaca leader nella produzione di vernici per la finitura e la protezione del legno con sede a Schwaz, nel Tirolo, e sedi in tutta Europa. In Italia l'azienda è presente stabilmente da più di 40 anni. I prodotti sono stati riorganizzati in 7 grandi famiglie, che contraddistinguono utilizzo e tipologia.

Un sistema di razionalizzazione sia dei prodotti che delle applicazioni pensato per aiutare il cliente nella scelta del prodotto corretto per le proprie esigenze. Pur riferendosi soprattutto ad un utilizzatore professionale, l'azienda ha sviluppato una linea dedicata all'edilizia e un'altra alla rivendita, distribuita anche nella GDO.

**A**dler is the Austrian Company leader in the production of coatings for finishing and wood protection with headquarters in Schwaz, Tyrol, and offices all over Europe. The company recently presented a greater organisational efficiency thanks to new investments in highly automated production and a simplification of the product catalogue. In Italy the company has been permanently present for more than 40 years.

The products have been reorganized in 7 large families, divided by use and type.

A rationalising system, both of products and applications, designed to help the customer in choosing the right product for its needs. Although referring mainly to a professional user, the company developed a line dedicated to the construction and another to the dealers, also distributed in the GDO.



Le “famiglie” di prodotti dedicate all’industria e all’artigiano sono 5:

- **Bluefin**: fanno parte di questa famiglia i prodotti all’acqua per mobili, pavimenti e altri manufatti; fiore all’occhiello di Adler è ad esempio il prodotto Pigmosoft, un bi-componente con gloss inferiore a 5 (quindi extra-opaco) con caratteristiche uniche tra cui significativa durezza, autoriparabilità, resistenza al graffio e grande capacità di mantenimento della finitura opaca (che, come si sa, è uno dei difetti delle vernici opache che facilmente si lucidano col tempo, a causa dello sfregamento durante la pulizia delle superfici).

- **Arova**: è la famiglia dei coloranti all’acqua

- **Aquawood**: sono i prodotti dedicati a finestre e serramenti per esterno, altamente prestazionali, di alta qualità.

Nella famiglia ci sono prodotti autoriparanti (il ciclo completo consente che la superficie raggiunta da colpi accidentali – come la grandine, ad esempio – si “richiuda” successivamente per impedire la penetrazione dell’umidità) e quelli adatti alla verniciatura di portoncini esterni, come i prodotti Protor.

- **Lignovit**: sono i prodotti studiati per la protezione del legno in esterno, soprattutto carpenterie, rivestimenti, balconi. Sono formulati con additivi efficaci contro l’azzurramento, la marcescenza e l’attacco di insetti.

Tra i prodotti ascrivibili ad un utilizzatore professionale ci sono anche gli *Aduro* che sono prodotti al solvente per mobili e altri usi.

Tornando alle “famiglie” dei prodotti Adler possiamo trovare anche i prodotti *Aviva* per l’edilizia professionale e i prodotti *Pullex* per il fai-da-te e grande distribuzione.

Per parlare in particolare dei prodotti più innovativi, in particolare quelli della famiglia Bluefin, abbiamo invitato nella

The “product families” dedicated to industry and artisan are 5:

- **Bluefin**: this family includes waterborne products for furniture, floors and other manufactured items; Adler’s flagship is for example the product Pigmosoft, a bi-component with gloss less than 5 (therefore extra matte) with unique features including significant hardness, self-repairing, resistance to the scratch and long lasting of the matte finishing (which, as known, is one of the flaws of the matte coatings that easily get polished over time, due to rubbing during surfaces cleaning).

- **Arova**: is the family of the waterborne colourings

- **Aquawood**: these are the products dedicated to windows and outdoor window frames, highly performing, with high quality.

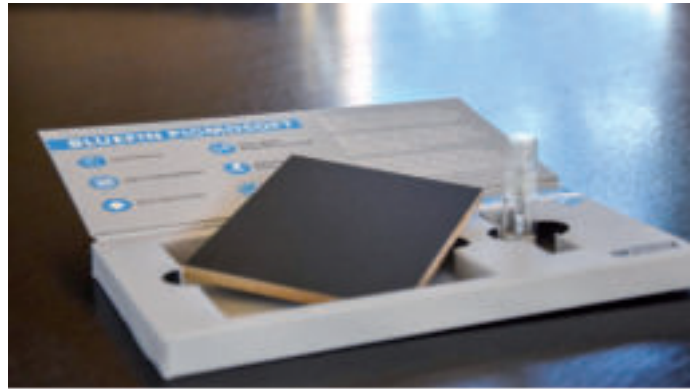
In this family there are products self-repairing (the complete cycle allows the surface reached by accidental hits – such as hail ones for example – reclosing itself to prevent humidity penetration) and those suitable to coat outdoor doors, such as Protor products.

- **Lignovit**: these are the products designed for the outdoor wood protection, especially carpenteries, top coats, balconies. They are formulated with additives that are effective against the blueing, rotting and insects attack.

Among the products ascribable to a professional user there are also the *Aduro*, which are solvent products for furniture and other uses.

Adler’s “product families” include also the *Aviva* products for professional building, and *Pullex* products for DIY and large distribution.

To talk in particular about the most innovative products, especially those of the Bluefin family, we invited to the headquarter of our publishing house the head office of the



sede della nostra casa editrice il responsabile della sede italiana di Rovereto, nonché direttore commerciale, Alessandro Marchi, e il responsabile dei mercati di Italia, Svizzera e Francia, Daniele Petris.

*VDL – Nella famiglia di prodotti Bluefin all’acqua per mobili, complementi e arredi interni, l’anno scorso è stato lanciato un prodotto innovativo, Pigmosoft, frutto di una lunga ricerca del laboratorio R&S. Quali sono le caratteristiche principali?*

Alessandro Marchi – Pigmosoft è un bicomponente all’acqua con caratteristiche innovative e di elevata durezza e resistenza chimica (1-B1 secondo DIN 68861). L’aspetto è estremamente opaco (gloss inferiore a 5), vellutato. Ha però una caratteristica straordinaria: si autorigenera nell’arco di una notte.

Daniele Petris – La capacità di autorigenerarsi in una notte è solo una delle caratteristiche sorprendenti di questo prodotto: è infatti anti impronta, resiste ai graffi, agli oli e grassi, ai detersivi per la pulizia, e per accelerare i tempi di autorigenerazione è sufficiente passarlo semplicemente con uno straccio imbevuto con un prodotto detergente studiato dai nostri tecnici. L’aspetto vellutato visivo dato dall’elevata opacità è confermato da un’incredibile morbidezza al tatto.

*VDL - Dal punto di vista applicativo, quali sono le caratteristiche di Pigmosoft?*

AM - In applicazione ha delle ottime prestazioni: copre bene gli angoli e gli spigoli, distende perfettamente, ha una essiccazione veloce (dopo poche ore è accatastabile).

DP – Un grande vantaggio per l’utente è che, una volta verificato il ciclo coi nostri tecnici è possibile fare un ciclo misto, con il fondo a solvente (PU) e la finitura con Pigmosoft.

*VDL – Lo smalto esiste solo pigmentato o c’è anche nella versione trasparente?*

AM – Pigmosoft è solo in versione laccata, abbiamo un prodotto trasparente della stessa famiglia, che è il Bluefin

Italian office of Rovereto, as well as commercial manager, Alessandro Marchi, and the head of the markets of Italy, France and Switzerland, Daniele Petris.

*VDL – In the family of Bluefin waterborne products for furniture, complements and interior furnishings, last year was presented an innovative product, Pigmosoft, the result of a long research of the R&D laboratory. What are the main features?*

Alessandro Marchi – Pigmosoft is a waterborne two-component with innovative features and high hardness and chemical resistance (1-B1 according to DIN 68861). The appearance is extremely matte (gloss less than 5), velvety. However, it has an extraordinary feature: it regenerates itself in the space of one night.

Daniele Petris – The ability of self-repairing in one night is just one of the main features of this product: indeed it is anti fingerprint, resistant to scratches, oils and greases and detergents for cleaning. To speed up the self-repairing process, it is enough to clean it with detergent with a rag soaked designed by our technicians. The velvety visual appearance given by the high matte is confirmed by an incredible softness to the touch.

*VDL – From an application point of view, what are the features of Pigmosoft?*

AM – In application it has excellent performances: it covers well the edges, it stretches perfectly, it has a fast drying (after a few hours it is piling).

DP – A great advantage for the user is that once the cycle has been verified by our technicians it’s possible to make a mixed cycle, with solvent-based primer (PU) and the Pigmosoft finish.

*VDL – Does the paint exist only pigmented or is there also in the clear version*

AM – Pigmosoft is only lacquered, we have a clear product of the same family which is the Bluefin Soft Matt, which has some similar features, because it’s a soft-touch and has high chemical and mechanical resistance.





*Inquadra il QR code con il tuo smartphone!  
Potrai vedere lo straordinario effetto vellutato  
di Pigmosoft e la comparazione con altri cicli  
all'acqua.*

*Frame the QR code with your smartphone!  
You will see the extraordinary velvety effect of  
Pigmosoft and the comparison with other water  
cycles.*

Soft Matt, che ha alcune caratteristiche simili, perché è un *soft-touch* e ha alta resistenza chimica e meccanica.

DP – Pigmosoft ha però molte più caratteristiche che lo rendono un prodotto spettacolare e, tramite il nostro sistema tintometrico, è possibile ottenere la gamma dei colori RAL e NCS.

*VDL – Uno dei “limiti” di questo prodotto è l’elevata opacità. Qualora si volesse una finitura più lucida? State pensando a prodotti con le stesse qualità ma con gloss maggiori?*

AM – Sì certo, i nostri tecnici ogni anno fanno nascere nuovi prodotti! Abbiamo recentemente presentato una nuova vernice laccata, Pigmores 4 in 1, che ha caratteristiche molto simili ma consente di effettuare finiture con gloss superiori a 5. La novità non sta solo in questo: è un ottimo prodotto perché risolve un problema tipico in produzione, infatti non è più necessario adottare i cicli tradizionali fondo+finitura ma sull’MDF si può usare lo stesso prodotto, in due o tre mani a seconda della necessità.

DP – Questo prodotto risolve anche un altro problema: quando ad esempio si hanno piccoli danni meccanici non si vede la differenza di colore tra il fondo e la finitura. Per lotti piccoli poi, evita errori che dipendono dalla necessità di preparare più prodotti con rapporti di catalisi differenti. La complessità aumenta la possibilità di errore. In questo modo il verniciatore ha la possibilità di semplificare i cicli, gli acquisti, la preparazione tecnica dell’applicatore.

*VDL – Torniamo a parlare della finitura Pigmosoft: ha un grande valore aggiunto per i produttori di mobili e arredamento in generale, facilmente utilizzabile commercialmente, dal punto di vista dei costi sono molto superiori alle vernici all’acqua tradizionale?*

AM – Anche se tecnologicamente avanzato, questo prodotto verniciante applicato non ha costi molto superiori ad un normale ciclo di verniciatura all’acqua, soprattutto in comparazione alle prestazioni che offre. È davvero un prodotto unico.

DP – However Pigmosoft has many more features that make it an excellent product and, through our tintometric system, it’s possible to obtain the RAL and NCS colour range.

*VDL – One of the “limits” of this product is the high opacity. And if we want a more polished finish? Are you thinking of products with the same qualities but with higher gloss?*

AM – Yes, of course, our technicians every year create new products! We recently presented a new lacquered coating, Pigmores 4 in 1, which has very similar features but allows to get finishes with gloss higher than 5. It’s also an excellent product because it solves a typical problem in production, indeed it’s no longer necessary to adopt the traditional cycles + finishing, but on the MDF it’s possible to use the same product, in two or three coats depending on the needs.

DP – This product solves also another problem: when for example there are small mechanical damages you don’t see the difference in colour between the primer and the finishing. For small batches then, it avoids errors that depend on the necessity to prepare more products with different catalysation process. The complexity increases the error possibility. In this way the coater has the possibility to simplify the cycles, the purchases, the technical preparation of the job coater.

*VDL – Let’s talk again about the Pigmosoft finish: it has a great added value for manufacturers of furniture in general, easily usable commercially, from the point of view of prices are they much higher than traditional waterborne coatings?*

AM – Although technologically advanced, this coating product once applied doesn’t cost much more than a traditional waterborne coating cycle, especially compared to the performance offered. It’s really a unique product.

# **Produrre con e per la natura**

## **Producing with and for the nature**

Patricia Malavolti



**Q**uanto incide sulle scelte imprenditoriali l'aspetto legato al luogo dove si lavora? In altre parole, il "genius loci", lo spirito del luogo, indirizza l'imprenditore nelle scelte produttive? Sono domande che sorgono spontaneamente quando si visita Legnolandia, la cui sede è nelle dolomiti friulane, a Forni di Sopra (UD), patrimonio dell'Umanità dell'Unesco (fig. 1).

È infatti lo spirito del luogo con il quale si confronta Marino De Santa (fig. 2), imprenditore di terza generazione, che vive quotidianamente il forte rapporto con il "suo" territorio con una responsabilità sociale e ambientale che definisce le linee guida di tutta l'attività produttiva.

**H**ow much the place of work aspect affect business choices? In other words does the "genius loci", the spirit of the place, direct the entrepreneur in the productive choices? These are questions that arise spontaneously when visiting Legnolandia, whose headquarters is in the Friulan Dolomites, in Forni di Sopra (UD), UNESCOs Humanity heritage (fig. 1).

It is indeed the spirit of the place with which Marino De Santa (fig. 2) works, third generation entrepreneur, who daily lives the strong relationship with "his" territory with a social and environmental responsibility that defines the guidelines of the entire productive activity.



1 – La sede di Legnolandia a Forni di Sotto (UD), che recentemente è stata riprogettata utilizzando una carpenteria di legno.

*Legnolandia headquarters in Forni di Sotto (UD), which has recently been redesigned using a wooden carpentry.*



2 – Da sinistra a destra: Marino De Santa, socio di Legnolandia, Alessandro De Bon e Federico Fabris, rispettivamente area manager e responsabile marketing di Sirca, azienda italiana leader nella produzione di vernici per il legno.

*From the left to the right: Marino De Santa, partner of Legnolandia, Alessandro De Bon and Federico Fabris, respectively Area Sales Manager and Marketing Manager of Sirca, the Italian company leader in the production of wood paints.*

Generazione dopo generazione – l'azienda è stata fondata nel lontano 1830 - è infatti una "impresa storica" italiana insignita del riconoscimento dal Presidente della Repubblica nel 2012 – l'azienda è cresciuta diventando leader nella produzione di giochi di legno per parchi (figg. 3, 4) e scuole, arredo urbano (fig. 5), arredo giardino e bio-costruzioni (fig. 6), impegnandosi costantemente nella ricerca di sistemi produttivi e tecnologie utili a produrre prodotti originali, innovativi e sostenibili.

Generation after generation – the company was founded in the far 1830 – it's in fact an Italian "historical enterprise" awarded by the Italian President of the Republic in 2012 – the company has grown becoming leader in the production of wooden playgrounds (figs. 3, 4) and schools, urban furniture (fig. 5), garden furniture and bio-constructions (fig. 6), constantly engaged in the research of productive systems and technologies useful to produce original, innovative and sustainable products.

3, 4 – Alcuni esempi di elementi per parchi gioco.

*Some examples of elements for playgrounds..*

5 – Un esempio di arredo urbano.

*An example of urban furniture.*



### **RESPONSABILITÀ SOCIALE**

«Negli anni – esordisce Marino De Santa – abbiamo organizzato tutta la catena produttiva con l’idea di sprecare meno. Ormai possiamo dire con orgoglio di essere un’azienda ad economia circolare: ricicliamo e utilizziamo praticamente tutto, dagli imballaggi agli scarti di lavorazione».

Legnolandia è un’azienda che da qualche anno ha intrapreso un percorso definito da criteri di sostenibilità, non solo ambientale, che, secondo Marino De Santa, è una scelta che fa parte della responsabilità dell’azienda. «Le abi-

### **SOCIAL RESPONSIBILITY**

«During the years – debuts Marino De Santa – we organized the entire production chain with the idea of reducing waste. By now we can say with pride that we are a circular economy company: we recycle and use almost everything, from packaging to processing waste».

Legnolandia is a company that for some years has undertaken a path defined by sustainability criteria, not only environmental, one which, according to Marino De Santa, is a choice that is part of the company responsibility. «People’s habits can be changed, but it’s necessary to in-



tudini delle persone si possono modificare ma bisogna informare e lavorare tutti insieme in modo che sia un processo naturale e non obbligato – sostiene Marino De Santa -. Noi abbiamo il privilegio di operare in un ambiente naturale unico e ancora incontaminato che dobbiamo preservare. Vent'anni fa abbiamo iniziato in azienda a fare la raccolta differenziata e a riutilizzare gli scarti e questo modo di operare è stato trasferito dai nostri lavoratori nelle loro case: il risultato è che a Forni si fa più del 95% di raccolta differenziata. Penso che anche da questo punto di vista

form and work all together so that it is a natural and not mandatory process – says Marino De Santa-. We have the privilege to work in a unique and still pristine natural environment that we must preserve. Twenty years ago we started to recycle and to reuse waste in the company and this way to operate was transferred by our workers in their houses: the result is that in Forni more than 95% waste recycled. I think that even from this point of view the company must play a social role». One of the reasons that led Legambiente in 2013 to recognise the prestigious Green Flag to Legnolandia.

*6 – Particolare di una campata in abete bianco, il legno a "chilometro zero" certificato utilizzato nella quasi totalità della produzione di Legnolandia.*

*Detail of a span in white fir, the wood at "km 0" certified, used in almost all Legnolandia production.*

l'impresa debba svolgere un ruolo sociale». Una delle motivazioni che hanno spinto Legambiente nel 2013 a riconoscere la prestigiosa Bandiera Verde a Legnolandia.

### **OLTRE LE VERNICI ALL'ACQUA**

La produzione (fig. 7) dei parchi giochi di legno prevede, dopo i trattamenti conservativi a vuoto antimarcescenza, nel caso delle finiture pigmentate l'applicazione a *flow-coating* del ciclo di verniciatura costituito da:

- preservante
- impregnante pigmentato
- finitura con funzione colorante e protettiva dai raggi UV. L'utilizzo di questo strato ha lo scopo di garantire una lunga durata alle strutture che sono esposte all'aria aperta, a pioggia, vento e intemperie, ma anche alla sollecitazione dei bambini.

Legnolandia utilizza vernici all'acqua da molti anni. L'ultimo progetto sui trattamenti di protezione e finitura dei manufatti vede la collaborazione con Sirca, il noto produttore italiano di vernici di qualità per il legno, per l'utilizzo delle vernici all'acqua prodotte con materie prime da fonti rinnovabili, di origine biologica. Domandiamo se la scelta di utilizzare questi prodotti vernicianti, la linea S-Cover di Sirca, sia stata una naturale evoluzione all'interno di questa filosofia produttiva.

«Come tutti i cambiamenti anche questo ha previsto una fase di rodaggio e messa a punto del prodotto, fatto in collaborazione con i tecnici di Sirca – prosegue Marino De Santa – ma per noi che proveniamo da molti anni di utilizzo di prodotti vernicianti all'acqua non è stato un problema. Tutti gli operatori sono già formati ed esperti. In ogni caso ci sembrava doveroso fare quest'ulteriore passo verso una maggiore sostenibilità ambientale, sia per il materiale che usiamo, il legno, che per il tipo di prodotto che è il nostro *core business*, i parchi gioco, e anche perché sono utilizzati dai bambini. Lavoriamo il legno certificato FSC e PEFC, soprattutto legno di abete bianco da filiera corta – cioè a "km 0", ricavato

### **ABOVE WATERBORNE COATINGS**

The production (fig. 7) of wooden playgrounds provides, after the vacuum preservative treatments anti rotten, in case of the pigmented finishes, the flow-coating application of the coating cycle consisting of:

- preservative
- pigmented impregnating
- finish with colouring and UV protective function. The use of this coat is intended to ensure a long lasting to the structures exposed to the open air, rain, wind and weatherings, but also to the stress of children.

Legnolandia has been using waterborne coating for many years. The last project about the protection and finishing treatments of the products is in collaboration with Sirca, the well-known Italian manufacturer of high quality wood paints, to use waterborne paints produced with raw materials from renewable sources, of biological origin. We ask if the choice of using these coating products, the S-Cover line of Sirca, was a natural evolution within this production philosophy.

«As all changes, this included a run-in and product development phase, made in collaboration with the technicians of Sirca – continues Marino De Santa – but for us who have been using waterborne coating for long time this wasn't a problem. All the operators are already trained and skilled. Any way we felt it necessary to take this further step towards a greater environmental sustainability, both for the material we use, the wood, and for the type of product that is our core business, playgrounds, and also because they are used by children. We work FSC and PEFC certified wood, mainly white fir wood from short supply chain – which means at km 0, obtained from old trees selected and cut near our own productive Company for a sustainable management of forests – we meet the needs of the Minimum Environmental Criteria provided by GPP (Green Public Procurement), the energy we use and the treatments we do have as their purpose the protection of the environment with lowest impact».



da alberi maturi selezionati e tagliati vicino ai propri stabilimenti produttivi per una gestione sostenibile delle foreste – soddisfiamo le esigenze dei CAM (Criteri Ambientali Minimi) previsti dal GPP (Green Public Procurement), l'energia che utilizziamo e i trattamenti che facciamo hanno come scopo la protezione dell'ambiente con il minimo impatto».

## CONCLUSIONI

I parchi gioco e le strutture prodotte da Legnolandia rispondono alle esigenze della società odierna, soprattutto alla maggiore consapevolezza del consumatore sui temi relativi alla sostenibilità ambientale e alla preservazione delle risorse naturali.

## CONCLUSIONS

The playgrounds and the structures produced by Legnolandia respond to the needs of today's society, especially the increased consumer awareness on issues related to environmental sustainability and the preservation of natural resources.

*7 – Una "casetta" per parchi gioco durante una fase di produzione.*

*A "little house" for playgrounds during a production phase.*

## **Quali sono i vantaggi dell'uso di un prodotto verniciante con materie prime da fonti rinnovabili?**

## **What are the advantages of using a paint with raw materials from renewable sources?**

La Redazione

L'analisi del ciclo di vita (*Life-Cycle Assessment*) è uno strumento che esamina i carichi energetici e gli impatti ambientali associati alle varie fasi dell'intero ciclo di vita di un prodotto per tutta la sua esistenza (dall'estrazione delle materie prime alle fasi di trasformazione, produzione, distribuzione, uso e infine dismissione, riciclo o riutilizzo dei singoli prodotti). Una analisi LCA può rappresentare un ottimo strumento di supporto per la progettazione sostenibile. Vengono presi in considerazione diversi aspetti: il riscaldamento globale, la protezione dello strato di ozono, l'acidificazione, insieme ad altre informazioni addizionali come le emissioni prodotte, i residui generati e altro.

Grazie ad una accurata analisi LCA, sarà possibile individuare, per un dato prodotto industriale, le fasi critiche dal punto di vista ambientale, i soggetti che potranno intervenire per modificare la situazione e i dati necessari per poter realizzare adeguati interventi di miglioramento.

Successivamente, le aziende più virtuose potranno utilizzare i risultati così ottenuti per pubblicizzare prodotti maggiormente attenti all'ambiente, potendo ottenere etichettature ecologiche (ad esempio l'Ecolabel) o dichiarazioni ambientali di prodotto (come il sistema EPD), dato che la normativa consente di comparare tra di loro i materiali che servono per la stessa funzione.

Il carbon footprint, in italiano l'impronta del carbonio, è uno degli indicatori che si

Life-Cycle Assessment is a tool that examines the energy loads and environmental impacts associated with the various phases of the entire life cycle of a product throughout its existence (from the extraction of raw materials to the phases of transformation, production, distribution, use and finally disposal, recycling or re-use of individual products). LCA can be an excellent support tool for sustainable design. Several aspects are taken into consideration: global warming, ozone layer protection, acidification, along with other additional information such as emissions produced, residues generated and more.

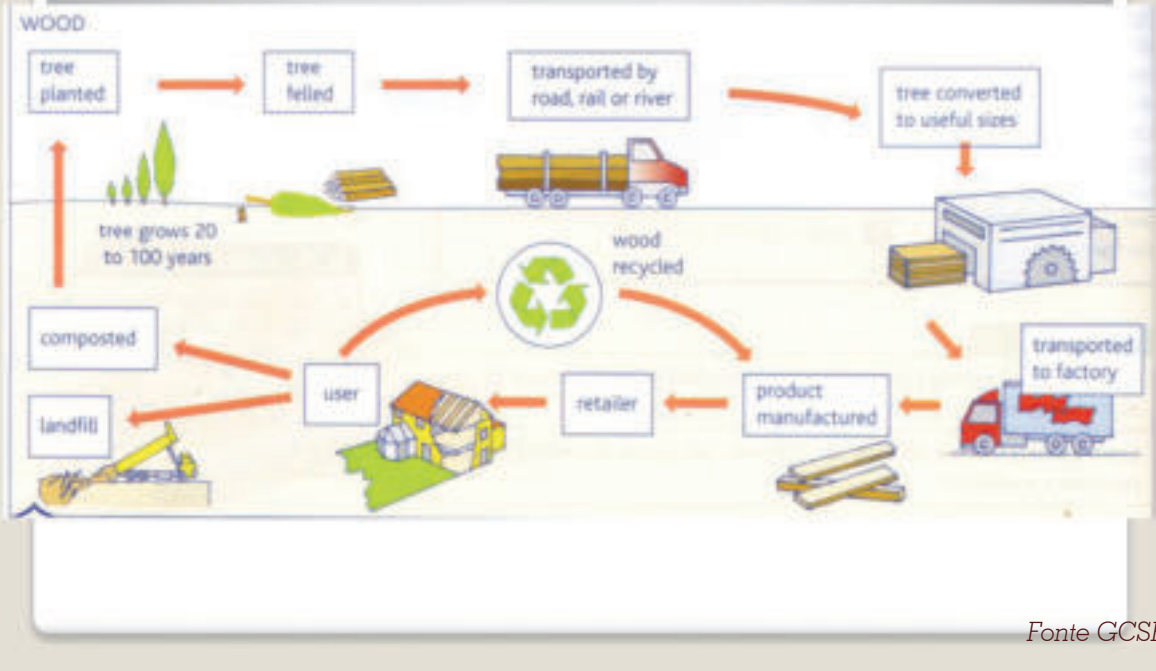
Thanks to an accurate LCA, it will be possible to identify, for an industrial item, the critical phases from an environmental point of view, the subjects that can intervene to change the situation and the data necessary to be able to carry out adequate improvement interventions.

Subsequently, the most virtuous companies will be able to use the results thus obtained to publicize products that are more eco-friendly, being able to obtain ecological labels (for example the Ecolabel) or environmental product declarations (such as the EPD system), because the legislation allows compare the materials used for the same function.

The carbon footprint is one of the indicators that is obtained in the deve-



## Materials and Product Life Cycles (wood, metal and plastic)



Fonte GCSE

ottiene nello sviluppo dell'EPD, strettamente correlato con l'aspetto del riscaldamento globale, attualmente uno degli argomenti maggiormente dibattuti per quanto riguarda gli aspetti di sostenibilità ambientale.

Se si considera che l'industria delle costruzioni è responsabile dell'emissione di circa il 40% di CO<sub>2</sub> nell'atmosfera è evidente che l'utilizzo di risorse rinnovabili nella produzione di vernici contribuisce a ridurre la nostra dipendenza dalle risorse fossili e a ridurre le emissioni di gas serra, in linea con gli impegni assunti da 195 nazioni a Parigi (COP21) per contrastare i cambiamenti climatici e incentivare interventi e investimenti per un futuro sostenibile, resiliente a basse emissioni di carbonio. La divisione R&S di Sirca, ad esempio, è una delle strutture maggiormente attive nello studio e analisi dell'LCA (analisi del ciclo di vita) dei propri processi produttivi, al fine di ridurre il carbon footprint e rispettare e sostenere attivamente l'ambiente. L'obiettivo è limitare in modo consistente l'emissione di VOC (composti organici volatili) e di gas serra nell'atmosfera, sia durante l'applicazione delle vernici sia in termini di qualità dell'aria interna, delle unità di lavoro o dell'ambiente. Per questa ragione, la divisione R&S di Sirca ha sviluppato una gamma di vernici per interni ed esterni, formulate con materie prime a base biologica, provenienti da risorse rinnovabili. Vernici che mantengono le caratteristiche industriali di resistenze chimico-fisiche, riproducibilità, resistenze meccaniche, velocità di essiccazione, facilità di applicazione delle vernici all'acqua più prestazionali della gamma di Sirca.

development of the EPD, closely correlated with the aspect of global warming, currently one of the most debated topics regarding environmental sustainability aspects.

If we consider that the building industry is responsible for the emission of approximately 40% of CO<sub>2</sub> in the atmosphere, it is clear that the use of renewable resources in the production of coatings helps to reduce our dependence on fossil resources and reduce emissions of greenhouse gases, according to the commitments made by 195 nations in Paris (COP21) to fight climate change and encourage interventions and investments for a sustainable, low-carbon resilient future. The Sirca R&D division, for example, is one of the most active structures in the study and analysis of the LCA (life cycle analysis) of its production processes, in order to reduce its carbon footprint and actively respect and support the environment. The objective is to consistently limit the emission of VOCs (Volatile Organic Compounds) and greenhouse gases in the atmosphere, both during the application of coatings and in terms of indoor air quality, work units or environment. For this reason, Sirca's R&D division has developed a range of interior and exterior paints, formulated with bio-based raw materials, from renewable resources. Coatings that maintain the industrial characteristics of chemical-physical resistance, reproducibility, mechanical strength, drying speed, ease of application of the most high-performance waterborne coatings in the Sirca range.

## **Come si ottiene una qualità costante? Con impianti tecnologicamente avanzati e prodotti vernicianti innovativi**

**How is constant quality achieved? With technologically advanced plants and innovative coating products**

*Patricia Malavolti*

**D**opo alcuni anni di crisi e perdita di percentuali consistenti di mercato a favore di materiali alternativi, i produttori di finestre e persiane di legno cominciano a tirare un sospiro di sollievo. Il consumatore e, di conseguenza, l'impresa edile, riconsidera l'acquisto delle finestre di questo materiale sia per una maggiore consapevolezza ambientale – il legno è un materiale riciclabile al 100%, è una risorsa rinnovabile, e praticamente il 100% dei serramenti di legno sono verniciati con cicli all'acqua - sia perché il legno consente elevate personalizzazioni, un valore aggiunto molto apprezzato oggi.

Anche Marco De Ninis (fig. 1), dell'omonima azienda abruzzese (fig. 2), con sede a Vacri, in provincia di Chieti, crede nella differenziazione e nella capacità di offrire al cliente un prodotto di qualità: «Da sempre siamo consapevoli che l'unico strumento che abbiamo a disposizione per

**A**fter a few years of crisis and loss of significant market percentages with respect to the alternative materials, the wooden windows and shutters manufacturers begin to breathe a sigh of relief. The consumer and, consequently, the building Company, reconsiders the purchase of the windows made of this material both for a greater environmental awareness – wood is a 100% recyclable material, is a renewable resource, and almost the 100% of the wooden doors and windows frames are coated with waterborne cycles – and because wood allows high customizations, an added value very appreciated nowadays.

Also Marco De Ninis (fig. 1), of the same name company of Abruzzo (fig. 2), located in Vacri, in the province of Chieti, believes in the differentiation and in the ability to offer the customer a quality product: «We have always been awa-



1 – Marco De Ninis, con la maglietta azzurra, della famiglia proprietaria di De Ninis Serramenti, con i tecnici di Adler, azienda che fornisce le vernici all'acqua. Nel gruppo anche il fondatore dell'azienda abruzzese.

Marco De Ninis, with the light blue T-shirt, one of the owner family De Ninis Serramenti, with Adler's technicians, the company that supplies waterborne coatings. In the group there is also the founder of the Abruzzo company.

2 – La sede della De Ninis Serramenti si trova tra le colline abruzzesi, a Vacri, in provincia di Chieti.

The De Ninis Serramenti headquarters is located between the hills of Abruzzo, in Vacri, in the province of Chieti.



convincere i clienti ad acquistare i nostri serramenti sia quello di mantenere elevati standard produttivi – ci spiega Marco De Ninis – attraverso impianti tecnologicamente avanzati, materiali selezionati e lavoro svolto con passione. L'attenzione agli aspetti ambientali – prosegue De Ninis – e quindi all'utilizzo di prodotti vernicianti all'acqua, è indispensabile ma non più sufficiente: il cliente si aspetta che le finestre siano belle come mobili (figg. 3, 4, 5) e allo stesso tempo abbiano una lunga durata, oltre a garantire elevata efficienza energetica. Da molti anni utilizziamo i cicli più prestazionali di Adler, ora abbiamo scoperto i cicli "autoriparanti" che proponiamo sui nostri modelli top di gamma».

re that the only way we have available to convince customers to purchase our window frames was to maintain high productive standards – explains Marco De Ninis – through technologically advanced plants, selected materials and work carried out with passion. The attention to environmental aspects – continues De Ninis – and therefore to the use of waterborne coating products, is necessary but no longer sufficient: the customer expects the windows to be as beautiful as furniture (figs. 3, 4, 5) and at the same time lasting for long life, as well as ensure high energetic efficiency. For many years we have been using Adler's most performing cycles, now we have



## LA VERNICIATURA

La famiglia dei prodotti Aquawood HighRes è caratterizzata dalla minima necessità di carteggiare fondo e intermedio prima della finitura, cosa che migliora la resistenza alle intemperie della superficie grazie ad una verniciatura "integrale", per una protezione "completa".

L'aspetto finale della superficie va di pari passo con quello prestazionale che, a sua volta, è migliorato se in fase applicativa si utilizzano sistemi produttivi automatizzati: «L'aspetto tecnologico di questi cicli di verniciatura innovativi richiede un approccio "industriale" – prosegue Marco De Ninis – che noi abbiamo affrontato già da qualche anno investen-

discovered the self-repairing cycles that we offer on our top range models».

## COATING PROCESS

The Aquawood HighRes products range is characterized by the minimum need to sanding before finishing, which improves the surface weatherings resistance thanks to a "full" coating, for a "complete" protection.

The final aspect of the surface goes hand in hand with the performing one that improves if during the application phase automated productive systems are used: «The technological aspect of these innovative coating cycles requires an "industrial" approach – continues

3 – Una finestra con una finitura a poro aperto di colore bianco.

A window with a white open pore finish.

4 e 5 – Due modelli di finestra progettata e prodotta su misura

Two customised window models.

6 – Una vista del reparto falegnameria. Gli impianti sono tutti aggiornati.

A view of the carpentry department. The plants are all updated.



do nel reparto di falegnameria, dove si costruisce il serramento con impianti aggiornati (fig. 6). Lavoriamo quasi esclusivamente legno lamellare, maggiormente stabile, tutto certificato FSC, oppure PEFC, per mantenere la tracciabilità delle nostre finestre. L'ultimo importante investimento è servito per installare un nuovo impianto di verniciatura con robot antropomorfo (figg. 7, 8) che ha sostituito completamente l'impianto esistente: un investimento che abbiamo deciso di intraprendere per aumentare la qualità ma, soprattutto, per mantenerla costante. Il controllo dei parametri della verniciatura è un fattore di garanzia per il risultato finale. Ciò nonostante nel nostro catalogo abbiamo serramenti in legno-alluminio, anch'essi prodotti su misura, per offrire una protezione completa all'esterno pur mantenendo il legno all'interno».

### **COLORI E FINITURE**

L'altro elemento di differenziazione riguarda la ricerca sui nuovi colori e nuove finiture: questo aspetto avvantaggia il serramento di legno rispetto a altri materiali. La differenziazione avviene non solo tramite i differenti tipi di legno che possono essere usati (principalmente rovere, larice, pino, abete, sempre lamellare) ma anche con nuovi colori o effetti o laccature. Una gamma di possibilità mol-

Marco De Ninis – which we have been investing in the carpentry department for some years now, where the window frames are manufactured with updated plants (fig. 6). We work almost exclusively laminated wood, more stable, all FSC or PEFC certified, to maintain the traceability of our windows. The last major investment was used to install a new coating plant with anthropomorphic robot (figs. 7, 8) which completely replaced the existing one: an investment we decided to undertake to increase quality, but, above all, to keep it constant. The control of the coating parameters is warranty for the final result. Nevertheless, in our catalogue we have wooden-aluminium frames, also to offer tailor made complete outdoor protection while keeping the wood inside».

### **COLOURS AND FINISHES**

The other element of differentiation concerns the research of new colours and new finishes: this aspect benefits the wooden frame compared to other materials. The differentiation takes place not only by using different types of wood (mainly oak, larch, pine, fir, always lamellar) but also with new colours or effects or lacquering. A very interesting range of possibilities that combines the



to interessante che abbina le tinte, sempre all'acqua, con le finiture che spesso valorizzano le venature delle diverse essenze. Effetti che si ottengono attraverso particolari fasi di lavorazione, come levigature o spazzolature interoperazionali.

Il nuovo impianto di verniciatura ha ottimizzato il flusso produttivo. Inoltre ha standardizzato il ciclo, che è così definito:

- Impregnante a *flow-coating*
- Intemedio (o fondo) sempre a *flow-coating*
- Finitura applicata a spruzzo.

## CONCLUSIONI

«Con l'ultimo investimento che ha previsto la sostituzione completa dell'impianto di verniciatura – conclude Marco De Ninis - abbiamo completato la trasformazione della nostra azienda con criteri di efficienza e sostenibilità. Ora possiamo presentare al cliente una gamma di finestre e chiusure prodotti interamente con processi industriali. Il prossimo passo, che è già allo studio, sarà la definizione di una serie di servizi che offriremo al cliente per mantenere in efficienza nel tempo i propri serramenti. Crediamo infatti che sia fondamentale offrire a chi si affida a noi investendo nel serramento di legno una collaborazione post-vendita che mantenga le finestre belle e in efficienza per molti anni».

colours, always waterborne, with the finishes that often enhance the grain of the different essences. Effects that are obtained through special processing phases, such as sanding or interoperational brushing.

The new coating plant has optimized the productive flow. It also standardized the cycle, which is defined as:

- flow-coating impregnant
- intermediate through flow-coating
- spray finishing.

## CONCLUSIONS

«With the latest investment in the new coating plant – concludes Marco De Ninis – we have completed our company transformation according to criteria of efficiency and sustainability. Now we can present our customer a range of windows and doors produced entirely with industrial processes. The next step, which is already under study, will be the definition of a series of services we will offer to the customer to last window frames efficiently through the years. We believe it's essential to offer an after-sales collaboration that keeps the windows beautiful and efficient for many years to those who rely in us by investing in wooden windows».

7 – Il nuovo impianto di verniciatura ha sostituito completamente quello esistente: La cabina di verniciatura è dotata di robot antropomorfo.

*The new coating plant replaced completely the existing plant: the coating booth is equipped anthropomorphous robot.*

8 – Anche le pompe e pistole di applicazione sono state sostituite: il nuovo sistema che consente il cambio colore veloce è stato messo a punto da Larius.

*Also application pumps and spray-guns have been replaced: the new system that allows fast colour change has been developed by Larius.*

**Verniciatura all'acqua  
di parquet prefinito:  
sostenibilità,  
personalizzazione, cura del  
dettaglio**

**Waterborne coating of  
prefinished parquet:  
sustainability,  
customization, attention  
to detail.**

*Ilaria Cardellicchio*



**L**a Falegnameria Santaniello di Livorno è l'esempio del dialogo costruttivo fra tradizione e innovazione, artigianalità e tecnologia ma anche e soprattutto fra utilizzatore e fornitore. L'azienda toscana infatti, perseguendo una filosofia produttiva sostenibile, tra le altre scelte, ha gradualmente sostituito i prodotti vernicianti tradizionali con quelli all'acqua. L'interazione e lo scambio tra Giacomo Santaniello (fig. 1) della famiglia proprietaria e direttore di produzione della falegnameria, Davide Cioni, distributore Nuova Sivam con deposito per la Toscana e Alioscia Riva, tecnico formulatore di Nuova Sivam, è stata messa a punto una vernice ad hoc per il parquet prefinito che esalta le caratteristiche naturali del legno rendendo al contempo la superficie piacevole al tatto.

**F**alegnameria Santaniello in Livorno is an example of the constructive dialogue between tradition and innovation, craftsmanship and technology, but also and above all between user and supplier. The Tuscan company in fact, pursuing a sustainable productive philosophy, among other choices, has gradually replaced traditional coating products with waterborne ones. The interaction and the exchange between Giacomo Santaniello (fig. 1) of the owner family and production manager of the carpentry, Davide Cioni, Nuova Sivam's distributor, with warehouse for Tuscany, and Alioscia Riva, Nuova Sivam's technical formulator, allowed to develop an ad hoc coating for prefinished parquet, which enhances the natural features of the wood, while making the surface pleasant to touch.





1 - Da sinistra Davide Cioni, distributore Nuova Sivam con deposito per la Toscana, con Giacomo Santaniello, della famiglia proprietaria della Falegnameria Santaniello di Livorno.

From left Davide Cioni, Nuova Sivam's distributor with warehouse for Tuscany, with Giacomo Santaniello, of the Falegnameria Santaniello owner family.

2, 3, 4, 5 - Dettagli di alcune realizzazioni della Falegnameria Santaniello: mobili per interno, finestre, persiane e parquet.

Details of some realizations of the Falegnameria Santaniello: interior furniture, windows, shutters and wooden floor.





### **L'AZIENDA**

Falegnameria Santaniello nasce nel 1980: una piccola bottega artigiana di 50 m<sup>2</sup> che produce prevalentemente finestre, porte e persiane. L'aumento delle richieste, del personale e l'esigenza di spazio porta ben presto l'azienda a cambiare due sedi per poi trasferirsi definitivamente nell'attuale stabilimento di 600 m<sup>2</sup> dotato di macchinari all'avanguardia. Gli anni di crisi cambiano il cor-

### **THE COMPANY**

Falegnameria Santaniello was founded in 1980: a small artisan workshop of 50 m<sup>2</sup> that mainly produce windows, doors and shutters. The increase in demands, staff and the need for space soon led the company to change two locations, and then move definitively to the existing 600 m<sup>2</sup> plant equipped with state-of-the-art equipment. The economic crisis change the course of things: the



6 - La macchina di taglio polifunzionale.  
The multifunctional cutting machine  
7 - La pressa per l'incollaggio del legno.  
The gluing press for wood



so delle cose: non potendo più lavorare sui numeri, la falegnameria è costretta a reinventarsi e, forte di un solido *know how*, comincia a integrare nella propria produzione mobili su misura e, più tardi, *parquet* (figg. 2, 3, 4 e 5). La personalizzazione e la particolarità sono tutt'oggi i punti di forza dell'azienda, all'interno della quale si svolge l'intero processo produttivo, dalla lavorazione alla finitura del legno, altro valore aggiunto.

carpentry is no longer able to work on numbers, so is forced to reinvent itself, and, with a solid know-how, has started to integrate in its production customised furniture and later, *parquet* (figg. 2, 3, 4 and 5). The customization and the particularity are still the strenghts of the company, which has an in-house production process, from the processing to the finishing of the wood, other added value.

8 - La macchina automatica per la calibratura e levigatura del legno con tre nastri rispettivamente a grana grossa, media e fine.

The automated equipment for wood calibration and sanding with three belts with coarse, medium and fine grain respectively.



## PRODUZIONE E VERNICIATURA

Una volta arrivato in falegnameria, il legno (prevalentemente rovere) viene lasciato essiccare altri due mesi, dopodiché comincia la lavorazione: taglio, piallatura, incollaggio, levigatura, profilatura e calibratura sono tutte operazioni che vengono eseguite con l'ausilio di macchinari automatici (figg. 6, 7 e 8). La verniciatura, che segue un ciclo standard di fondo e finitura, avviene in una cabina manuale con filtro a secco (fig. 9). «Per noi la verniciatura è una fase fondamentale -prosegue Giacomo Santaniello-, ciò che fa la differenza: verniciamo anche le giunzioni evitando qualsiasi possibilità di danneggiamento del legno. Prima di imballare la produzione sottoponiamo ciascun pezzo a un rigido controllo, intervenendo laddove possibile e scartando ciò che giudichiamo non conforme ai nostri standard. Cerchiamo i principi dell'economia circolare, riutilizzando gli scarti sia in termini di prodotto finito (rivendendoli a prezzi vantaggiosi), che di materiale grezzo. L'eccesso della fase di taglio lo riutilizziamo ad esempio per realizzare parquet con liste di diverse misure (fig. 10): siamo specializzati nella personalizzazione quindi richieste di questo genere ci arrivano spesso.

## PRODUCTION AND COATING

Once arrived to the carpentry the wood (mainly oak) is left to dry for another two months, after which the processing begins: cutting, planing, gluing, sanding, profiling and calibration are all processes carried out with the help of automatic machines (figg. 6, 7 and 8). The coating process, which consists of a primer application and finishing cycle, takes place in a manual booth with dry filter (fig. 9). «For us coating is a very important phase – continues Giacomo Santaniello -, that makes the difference: we also coat the joints avoiding any possibility of damage the wood. Before packaging the products, we subject each piece to a strict control, intervening where possible and discarding what we judge not to conform to our standards. We follow the principles of circular economy, reusing waste both in terms of finished product (selling them at advantageous price), and raw material. The exceeding part of the cutting phase is reused for example to make parquet planks in different sizes (fig. 10): we are specialized in customization».



9 - La zona di verniciatura dotata di una cabina manuale con filtro a secco.

The coating space equipped with a manual dry filter cabin.

### **LA SCELTA DELLA VERNICE ALL'ACQUA SU PARQUET**

«Ho sempre preferito le vernici all'acqua, tant'è che gradualmente le ho sostituite quasi per intero a quelle tradizionali -spiega Giacomo Santaniello-. L'acquisizione più recente è stata l'utilizzo di questi prodotti su parquet e la collaborazione con Davide Cioni e con Alioscia Riva, tecnico formulatore di Nuova Sivam che ha modificato la vernice secondo le mie esigenze, è stata davvero fondamentale. Il prodotto all'acqua per parquet è ottimo: oltre che essere certificato dal Catas, è in grado di esaltare la venatura del legno, requisito che non si riusciva a ottenere con un prodotto tradizionale, oltre che conferire alla superficie un effetto soft touch». «Lo scambio che c'è stato tra me, Giacomo e Alioscia, per arrivare alla messa a punto del risultato finale è stata davvero costruttiva e istruttiva -interviene Davide Cioni: siamo riusciti a trovare la soluzione giusta lavorando a stretto contatto. Grazie a questo scambio, Alioscia Riva è per l'appunto intervenuto sul reticolante, modificandolo ed eliminando così le problematiche legate all'essiccazione. Cavalcando l'onda di entusiasmo, il prossimo passo sarà la sostituzione del prodotto verniciante tradizionale con quello all'acqua anche sui mobili laccati per interno e sono convinto che grazie a questo rapporto proficuo fornitore-cliente, ci arriveremo presto».

### **THE CHOICE OF WATERBORNE COATING ON PARQUET**

«I've always preferred waterborne coatings, so much so that I've gradually replaced almost entirely the traditional ones with them – explains Giacomo Santaniello-. The most recent acquisition has been the use of these products on parquet and the collaboration with Davide Cioni and with Alioscia Riva, Nuova Sivam's technical formulator who modified the coat according to my needs, was really fundamental. The parquet waterborne product is excellent: in addition to being certified by the Catas, it is able to enhance the grain of wood, a requirement that couldn't be obtained with a traditional product, and gives to the surface a soft-touch effect». «The exchange between me, Giacomo and Alioscia, to get to the final result was really constructive and instructive – says Davide Cioni – we were able to find the right solution working closely. Thanks to this exchange, Alioscia Riva is in fact intervened on the cross-linking, modifying it and thus eliminating the problems related to the drying. Riding the wave of enthusiasm, the next step will be the replacement of the traditional coating product with the waterborne one also on lacquered furniture for interior and I'm convinced that thanks to this profitable supplier-client relationship, we'll get there soon».

10 - Dettaglio di liste di parquet di diversa misura, secondo la richiesta del cliente.

*Detail of parquet lists of different sizes, according to the customer request.*



## **CONCLUSIONI**

Per la Falegnameria Santaniello il legno è passione. «È un materiale impareggiabile -conclude Giacomo Santaniello- e come tale va trattato: per questo cerchiamo sempre di migliorarci in termini di qualità di prodotti e tecniche di lavorazione e avere fornitori che diventano dei partner è davvero un valore aggiunto».

## **CONCLUSIONS**

For the Falegnameria Santaniello wood is passion. «It's an unparalleled material – concludes Giacomo Santaniello – and as such must be treated: this is the reason why we always try to improve in terms of quality of products and processing techniques and have suppliers who become partners is really an added value».



# ECOMONDO

Dai nuovi modelli di sviluppo dell'economia circolare alle soluzioni tecnologiche per la gestione e la protezione delle risorse: una piattaforma internazionale per favorire la crescita di un ecosistema imprenditoriale innovativo e creare un futuro più sostenibile.

Progettiamo  
un mondo  
migliore.

f @ t y ecomondo.com

5 - 8 NOVEMBRE 2019 QUARTIERE FIERISTICO DI RIMINI

in collaborazione con  
**ITA**<sup>®</sup>

in contemporanea con  
**KEY ENERGY**

organizzato da  
**ITALIAN EXHIBITION GROUP**  
Providing the future

## **Un passo avanti: da Cortevesio si vernicia per un ambiente più sano**

**A step forward:  
at Cortevesio's the  
workers are coating for  
a healthier environment**

*Stefano Pardini*



**P**orte e finestre sono aperture sul mondo, ci permettono di allungare lo sguardo oltre le mura di casa. Consentono l'ingresso di luce ed aria nuova, elementi fondamentali per rigenerare ambienti e idee. Lo sanno bene da Verniciatura Cortevesio, dove i serramenti in legno vengono lavorati quotidianamente (fig. 1). Il suo titolare, Roberto Cortevesio (fig. 2), è un imprenditore presente in ciò che fa, totalmente coinvolto nel suo lavoro e sempre alla ricerca della massima qualità produttiva.

**D**oors and windows are openings on the world, allowing us to stretch our gaze beyond the walls of the house. They allow the entry to light and new air, essential elements to regenerate environments and ideas. It is well known at Verniciatura Cortevesio, where the wooden window frames are processed daily (fig. 1). Its owner, Roberto Cortevesio (fig. 2), is an entrepreneur totally involved in his job and always looking for the highest productive quality level.





1 – Levigatura di serramenti, i pezzi vengono preparati per le operazioni di restauro.

*Sanding of windows frames, the pieces are prepared for restoration work.*

2 – Da sinistra a destra: Rinaldo Guagnoni, direttore vendite Italia ICA Group, Roberto Cortevesio, titolare dell'azienda e Barbara Tarabra.

*From left: Rinaldo Guagnoni, sales director Italy ICA Group, Roberto Cortevesio, owner of the company and Barbara Tarabra.*



Il lavoro da fare è sempre tanto, e i ritmi sostenuti, al punto che sembrerebbe non esserci più spazio per altro. E invece di spazio ne trova, proprio per guardare oltre le proprie mura, esplorare orizzonti, far crescere nuove idee.

### **SCOMMESSA GREEN**

Due anni fa la sua azienda ha fatto una scelta coraggiosa, quando con ICA ha deciso di intraprendere un percorso che l'ha poi portata ad investire su vernici ricavate da fonti rinnovabili. Una visione lungimirante, che intuiva e precorreva con largo anticipo i tempi che

The work to be done is always a lot, and the pace sustained, to the point that there would seem to be no room for anything else. He has time for himself, just to look over his walls, exploring horizons, and to let growing.

### **GREEN CHALLENGE**

Two years ago, his company made a brave choice, when with ICA decided to begin a path that then led it to invest in coatings made from renewable sources. A far-sighted vision that foresaw the times we are living today, with the

3 – Serramenti finiti e pronti per l'imballaggio.

*Finished and ready-to-pack window frames.*

4 – Reciprocatore per fondi e finiture trasparenti.

*Reciprocator for primers and clear finishes.*



oggi viviamo, con il tema ecologico che è salito alla ribalta, dibattuto da tutti i media. Il cambiamento è stato abbracciato con decisione, tanto che ora tutti gli impianti di cui dispone l'azienda operano utilizzando vernici Arborea Bio: «Noi ci crediamo. Nel momento in cui i test hanno confermato l'affidabilità dei prodotti, attestandone una durabilità pari a quella delle vernici tradizionali e persino un leggero miglioramento in termini di resistenza all'umidità, abbiamo intrapreso questo percorso con convinzione, utilizzando esclusivamente vernici che non contenessero materie di origine fossile».

ecological theme that has come to the fore, debated by all the media. He faced the change with determination, so much that all the company plants are nowadays using Arborea Bio coatings: «We believe in it. At the time when the tests have confirmed the reliability of the product, attesting to their lasting equal to that of traditional coatings and even a slight improvement in terms of resistance to humidity, we decided to take this path with conviction, using only coatings that didn't include materials of fossil origin».



L'azienda lavora per quattro province (Torino, Cuneo, Asti ed Alessandria), conta una quindicina di dipendenti ed è provvista di tre impianti: nel primo si effettua l'impregnazione, nel secondo, dotato di un robot antropomorfo (fig. 6), vengono eseguite le finiture laccate; il terzo impianto dispone invece di un reciprocatore (fig. 4), che viene sfruttato per realizzare fondi e finiture trasparenti. Il tutto con un potenziale produttivo di centotrenta serramenti finiti (completi di accessori) al giorno. Numeri importanti, di difficile gestione, e che nonostante questo non sembrano inficiare la qualità dei prodotti finiti.

### **STANDARD ELEVATI**

Proprio la qualità è uno dei temi più cari a Roberto Cortevesio che, conforme a questo principio, ha deciso di non lavorare con cicli economici e di puntare solo su cicli a quattro mani. Inoltre, grazie all'utilizzo di tecnologie elettrostatiche, dedica un'attenzione maniacale ai

The company works for four provinces (Torino, Cuneo, Asti and Alessandria), employs about fifteen people and has three plants: the first one for impregnating process, the second one, equipped with an anthropomorphic robot (fig. 6), to apply lacquered finishes; the third plant is equipped a reciprocator (fig. 4), to apply clear primers and finishes.

All with a productive potential of one hundred and thirty window frames finished (with all the accessories) per day. Great figures, hard to manage, and that in spite of this they don't seem to affect the quality of the finished products.

### **HIGH STANDARD**

The quality is one of the main themes for Roberto Cortevesio, who, following this principle, decided not to work with economic cycles and to adopt only at four-phases cycles. Furthermore thanks to the use of electrostatic equipment, it pays a maniacal attention to those

5 – Il serramento asciutto viene rimosso dai ganci su cui è appeso.

*The dry window frame is removed from the hooks on which it hangs.*



6 – Robot antropomorfo per finiture laccate in azione.

*Anthropomorphic robot for lacquered finishes in action.*



7 – Seminario tenuto in collaborazione da Verniciatura Cortevesio e ICA.

*Seminar held in collaboration by Verniciatura Cortevesio and ICA.*

dettagli comunemente più trascurati in fase di verniciatura, come gli spigoli, il telaio, il bordotelaio e i coprifili.

Ma uno standard produttivo elevato non passa solo dalla verniciatura, poichè questa deve necessariamente fare i conti con la scelta dei materiali, e su questo aspetto Roberto insiste, allargando il discorso al settore per cui lavora, quello del legno: «Un legno di qualità dura nel tempo, molto più della plastica, che invece comporterà problemi di smaltimento enormi». La gente vuole legno, e lo dimostra la produzione di tutti questi finti che vengono poi messi in commercio.

Una visione green complessiva dunque, che Cortevesio e ICA si impegnano a diffondere non solo tramite il proprio lavoro, ma anche mediante seminari e collaborazioni con il mondo delle università (fig. 7).

## CONCLUSIONI

A un anno ormai dalla decisione di utilizzare le vernici ecologiche si può dire che il test sia stato superato, in quanto, ci raccontano, dal punto di vista della trasparenza i nuovi prodotti si sono dimostrati migliori rispetto a quelli tradizionali, e in termini di spruzzabilità e morbidezza hanno garantito risultati simili, e di certo non inferiori.

Parlando di numeri, la scelta virtuosa ha permesso all'azienda un risparmio negli ultimi 12 mesi di 57.000 kg di CO<sub>2</sub> in atmosfera equivalenti a 480.000 km percorsi da un'auto.

Da sottolineare è allora il ruolo di responsabilità che Cortevesio si è assunta, investendo su vernici estratte da fonti rinnovabili e contribuendo in questo modo alla diffusione di una cultura produttiva rispettosa non solo dell'ambiente, ma anche delle condizioni di lavoro di chi, in mezzo alle vernici, opera quotidianamente.

La strada è stata tracciata, e l'auspicio è che lo sforzo compiuto possa dare sempre più frutti.

A beneficiarne sarebbero anche gli utilizzatori finali, messi nelle condizioni di godere di ambienti più sani e finalmente depurati dalle emissioni tipiche dei prodotti verniciati in modo tradizionale (fig. 8).

etails that usually are neglected during coating phase, like edges, casings and the leaves.

But a high standard of production is not achieved with an excellent coating, but it must necessarily reckon with the choice of materials, and Roberto insists on this aspect, widening the discourse to the sector for which he works, that of the wood: «A quality wood lasts much longer than plastic, which will led to huge disposal problems». People want wood, and this is showed by the production of all this wood similar product that are actually on the market.

An overall green vision therefore, that Cortevesio and ICA are committed to spreading not only through their own work, but also through seminars and collaborations with universities all over the world (fig. 7).

## CONCLUSIONS

One year after the decision to use only eco-friendly coating products we can say that the test has been passed, because, they tell us, that in terms of cleanness, new products have been better than traditional ones, and in terms of spraying and softness they have ensured similar, and certainly not inferior, results.

Speaking of figures, the virtuous choice allowed the company an average saving in the last 12 month of 57.000 kg of CO<sub>2</sub> emissions in atmosphere equal to 480.000 km travelled by car.

Then we must underline the role of responsibility that Cortevesio has assumed, investing in coatings extracted from renewable sources and thus contributing to the spread of a productive culture respectful not only of the environment, but also of the working conditions of those who, with coatings, work daily.

The path has been mapped out, and the hope is that the effort made will give ever greater results.

It would also benefit the final users, who would enjoy healthier environments and finally purified of the typical emissions of the traditional coated products (fig. 8).



8 – Serramenti lavorati da Cortevesio; le vernici ecologiche rendono gli ambienti più sani.

Window frames worked by Cortevesio; green coatings make environments healthier.

## **La cultura del colore di Francesca Valan**

**Francesca Valan's  
culture of colour**

*Stefano Pardini*



**Q**uando entra nella stanza sorride, Francesca Valan. Ciondola un po' dirigendosi verso la cattedra dalla quale parlerà, mettendo subito le cose in chiaro: «Chi fa squillare il cellulare, porta la torta».

È un modo simpatico di introdursi, ma allo stesso tempo serio, che ben riassume il tono della lezione che terrà di lì a breve, in occasione della fiera COLORÈ, nella sala conferenze di Piacenza Expo. Da una parte la leggerezza di chi per professione vive immersa nei colori, dall'altra il piglio puntuale di chi agisce in aderenza ai principi del progetto, e conosce il rigore e l'attenzione che richiedono per essere soddisfatti.

**W**hen she enters the room she smiles, Francesca Valan. She was dangling a little while heading towards the desk from which she will speak, immediately making things clear: «If your mobile rings, you bring the cake».

It's a nice way to introduce herself, but at the same time serious, that well sums up the tone of the lesson that will be held soon, on the occasion of the COLORÈ fair in the conference room of Piacenza Expo. On one hand the lightness of those who live immersed in colours for work, on the other hand the punctual approach of those who act in accordance with the project's principles, and know the rigor and the attention they require to be satisfied.



Basta seguire i ragionamenti che espone per capire come questi elementi, apparentemente in contrasto tra loro, siano in realtà uniti e inscindibili.

Con un'introduzione teorica fornisce gli strumenti utili ad orientarsi nel suo universo lavorativo, definendo i concetti di tinta, chiarezza e saturazione.

Segue un viaggio attraverso lo spazio e il tempo, dagli anni '50 al 2020, in cui parla di ambienti, arredi e prodotti industriali, uniti dal filo comune della cromia. Si passa dalle tonalità pastello ai materiali naturali, dalla modularità degli elementi alla I-decade, quella degli anni 2000 in cui Apple ha preso il centro della scena, influenzando tutto l'immaginario delle tinte e delle finiture. Spiega: quella del colore è una dimensione ciclica, fatta di tendenze che vanno e vengono per poi ritornare ancora e ancora, in un flusso calcolabile con accuratezza statistica. È quanto sostiene da anni, perorando una visione ecologica della propria professione.

It's sufficient to follow the reasoning she exposes to understand how these elements, apparently in contrast with each other, are actually united and inseparable.

She provides the tools useful to orient in her working universe with a theoretical introduction, defining the concepts of colour, clarity and saturation.

This is followed by a journey through space and time, from the fifties to 2020, where she talks about environments, furnishings and industrial products, with the common thread of the chromia. She goes from the pastel dyes to natural materials, from the modularity of the elements to the I-decade, that of the 2000s in which Apple took the scene, influencing the whole imaginary of the colours and finishing. She explains: that of colour is a cyclical dimension, made of trends that come and go and then return again and again, in a flow that can be calculated with statistical accuracy.

This is what she has argued for years, making an ecological



Giura guerra ai finti materiali, che confondono e compromettono la riconoscibilità dei veri, oltre a causare enormi difficoltà in fase di smaltimento.

Poi continua, affermando come in un'ottica progettuale la funzione del colore non debba esaurirsi in un espediente puramente estetico, ma necessiti di essere vincolata ad un criterio di responsabilità, poiché il colore è la pelle del prodotto, il primo elemento che percepiamo e verso cui, se mal progettato, proviamo insofferenza.

E allora un frigorifero giallo, se davvero può colpirci al primo impatto, poi ci disturba, ci annoia, diventa una presenza troppo invadente all'interno del paesaggio domestico e ci spinge a cambiarlo, risucchiandoci nella più ovvia delle spirali consumistiche.

Ecco, dunque, la valenza etica del colore, che se opportunamente utilizzato può garantire stabilità, gradevolezza ed equilibrio nel tempo, armonizzandosi con ciò che lo circonda.

È nell'espressione di questi concetti che emerge la professionalità, il metodo, e poi il desiderio di lasciare un segno concreto nell'esperienza di chi ascolta.

Tira fuori dei grossi fogli su cui sono stampati cerchi e triangoli a griglie, e dei campioni di colore, forniti per l'occasione da una delle aziende con cui collabora:

«Adesso vi insegno a mappare i colori».

È un esercizio carino e di facile comprensione, che coinvolge i presenti invitandoli a identificare le aree cromatiche cui i campioni di colore appartengono.

C'è un metodo anche per questo, e il pubblico lo apprende divertendosi, al termine di un incontro caratterizzato dall'accessibilità dei suoi contenuti, perché semplice è stato il modo di comunicarli di una progettista che porta con sé ragionamenti intellettualmente elevati, ma al contempo utili a livello pratico.

Tutto ciò, in fondo, vuol dire far cultura: la cultura del colore.

vision of her own profession.

She swears to war on fake materials, that confuse and compromise the recognition of the real ones, as well as causing enormous difficulties during disposal.

Then she goes on explaining how in the design perspective, the function of the colour should not end in a purely aesthetic expedient, but it should be guided by a responsibility criterion, because colour is the skin of the product, the first thing we perceive and the first of which, if poorly designed, we easily tire.

And then a yellow refrigerator, if really can impress us at first impact, then disturbs us, bores us, becomes a presence too intrusive inside the domestic landscape and pushes us to change it, sucking ourselves into the most obvious of the consumer spiral.

This is the ethical value of colour, which if properly used can guarantee stability, pleasantness and balance over time, harmonizing with what surrounds it.

It's in the expression of these concepts that emerges the professionalism, the method and then the desire to leave a concrete sign in the experience of the listener.

She pulls out some big sheets on which are printed some circles and grids triangles, and some samples of colours, supplied for the occasion by one of the companies with which she collaborates:

«Now I teach you how to map colours».

It's a nice and simple exercise, involving the audience inviting them to identify the chromatic areas where the samples of colour belong.

There is also a method for this, and the audience learns it having fun, at the end of a meeting characterized by accessibility of its contents, because was simple the way to communicate them by a designer who brings with her intellectually high reasonings, but at the same time useful at the practical level. This, after all, means making culture: the culture of colour.



ARCHITECT  
@WORK  
ITALY

# ARCHITECT MEETS INNOVATIONS



Lingotto Fiere Torino  
23-24 ottobre 2019

MiCo-Milano Congressi  
13-14 novembre 2019

## EVENTO ESCLUSIVO

con innovazioni di qualità  
presentate da produttori e distributori  
**RIGIDI CRITERI DI SELEZIONE**  
per un'offerta di sicuro interesse  
**NETWORKING**  
in un'atmosfera originale e piacevole

ingresso  
gratuito con  
il codice  
3100

## TEMA 2019

### IN / OUT: ECONOMIA CIRCOLARE NELL'ARCHITETTURA

Inoltre: un ricco programma di seminari tenuti da architetti illustri,  
con 7 CFP al giorno, una mostra di materiali  
e gallerie fotografiche a tema

@ATW\_INTL #ATWIT  
@architect\_at\_work #ATWIT  
[WWW.ARCHITECTATWORK.IT](http://WWW.ARCHITECTATWORK.IT)

Partner Media

Con la partecipazione di

Sponsor



DESIGN & PLAN by  CREATIVE4

BELGIUM

THE NETHERLANDS

LUXEMBOURG

FRANCE

UNITED KINGDOM

GERMANY

AUSTRIA

SWITZERLAND

ITALY

SPAIN

DENMARK

SWEDEN

NORWAY

TURKEY

CANADA

## **L'opinione dell'editore**

### **Editor's opinion**

Luca Fotia (Renner) interviews Patricia Malavolti (VDL)

**A** avete iniziato a occuparvi di vernici nel 1968. Era un altro mondo. Quali sono i fattori che hanno consentito ai produttori italiani, nonostante tutto, di mantenere un eccellente posizionamento nel panorama internazionale della verniciatura del legno?

È un argomento che abbiamo affrontato recentemente: dopo 50 anni di attività sentivamo l'esigenza di ripercorrere la storia secondo il motto "chi non ha passato non ha futuro". In questa fase di cambiamenti epocali ripercorrere mezzo secolo di sviluppo tecnologico è un approfondimento utile per tutti. La Storia della Verniciatura Industriale in Italia è edita in 2 volumi, curati da Danilo O. Malavolti, che ha fondato la casa editrice La Rivista del Colore, e da Gianni Giardina che abbiamo coinvolto nel progetto editoriale, vista la sua esperienza: l'industria della verniciatura del legno ha sempre avuto caratteristiche ben precise, differenti dagli altri settori.

Ripercorrere la storia attraverso quanto pubblicato dalle nostre riviste spiega perché il nostro settore sia ancora di riferimento per molti: una serie di coincidenze che si sono sviluppate dopo la seconda guerra mondiale – la ricostruzione, molto lavoro, maggiore disponibilità economica – innestate sul substrato socio-culturale tipico italiano, ricco di arte.

**Y**ou started dealing with coatings in 1968. It was a different world. Which factors allowed the Italian manufacturers, despite everything, to keep a great placement in the wood coating international landscape?

It is a recent topic for us: after 50 years of activity we needed to remember the story according to our motto "who doesn't have a past, doesn't have a future". In this epochal changes period, to recall a half century of technological development is a useful to all in-depth analysis. The Storia della Verniciatura Industriale in Italia is published in two volumes, edited by Danilo O. Malavolti, who founded La Rivista del Colore publishing house and by Gianni Giardina, who we engaged in the editorial project, due to his experience: the wood coating industry has always had well-defined features, different from the other industries. To recall the story through our magazines explains why our sector is still a benchmark for many people: a series of coincidences developed after the Second World War -the rebuild, a lot of work, greater financial means – within the typical Italian, full of art socio – cultural substrate.



*In materia di trattamento delle superfici, l'Italia esprime una manifattura avanzata. Eppure, anche in questo campo, stenta a lanciare uno strutturato piano nazionale per la manutenzione. Perché?*

2

Il tema della manutenzione è molto interessante e richiederebbe un discorso approfondito. In termini generali la mancanza di interesse nei confronti della manutenzione dell'esistente è una scelta politica, è attività che non porta voti e richiede investimenti. Le prospettive però sono positive perché l'opinione pubblica si rende conto che l'attività incontrollata dell'uomo sul territorio e la mancanza di ordinaria manutenzione è causa di gravi conseguenze. L'argomento del prossimo futuro sarà l'economia circolare, della quale questo tema è un caposaldo.

*In surfaces'treatment sector Italian manufacturing is ground-breaking but, even in this field, it finds hard to launch a structured a maintenance national plan. Why?*

The theme of maintenance is very interesting and it would require a detailed discussion. In general terms, the lack of interest about maintenance is a political choice, it is an activity that does not bring votes and requires investments. However, perspectives are positive because public opinion is aware that the uncontrolled activity of man in the territory and the lack of ordinary maintenance is the cause of serious consequences. The topic of the near future will be the circular economy, of which this theme is a cornerstone

*N*egli ultimi giorni Confindustria e Confcommercio hanno lanciato l'allarme stagnazione. Il sistema-Paese non cresce. Dal vostro osservatorio: qual è il polso del settore vernici per legno?

3

*R*ecently the government launched a stagnation warning. The country system does not grow. From your observatory: what is the pulse of the wood coatings industry?

Il settore della verniciatura del legno in Italia – non delle vernici perché grazie al buon nome del design italiano (speriamo ancora per molto....) i nostri prodotti sono esportati in tutto il mondo – sta attraversando una crisi durissima, dalla quale si stenta a uscirne. È a mio avviso una crisi di identità o culturale, non solo economica, soprattutto quando si vede che “per sopravvivere” si spalancano le porte ai propri “nemici”. Parlo ad esempio del caso dei produttori di serramenti di legno, settore che è stato per molti anni un nostro fiore all'occhiello, contaminato irrimediabilmente da prodotti concorrenti del quale non deteniamo la tecnologia. Una visione a breve termine che ha determinato la sparizione di quasi il 50% delle aziende, sintomo dell'incapacità delle nostre industrie e soprattutto dei nostri artigiani di fare “sistema”. Si preferisce lavorare con i concorrenti “lontani” piuttosto che con quelli “vicini” per trovare modalità di lavoro comune. È un peccato perché

The wood coating sector in Italy - not paints because thanks to Italian design (we still hope for a long time ....) our products are exported all over the world - it is going through a crisis; from which it is hard to get out. In my opinion, it is an identity or cultural crisis, not only economic, especially when we see that “to survive” the doors to their “enemies” are thrown open. I am referring, for example, to the manufacturers of wooden doors and windows frames, a sector that has been our flagship for many years, irremediably contaminated by competing products of which we do not own the technology.

A short-term vision that has led to the disappearance of almost 50% of companies, a symptom of the incapacity of our industries and above all of our artisans to do “network”. We prefer to work with “far” competitors rather than “the close ones” to find common ways of working. It is a pity because we are very able to “make well” things, we realize when we have the opportunity to see up close what others can do. Most part of this situation is due to the lack of our Government that does not help the industrial sector which, indeed, is recently described as the dirty, ugly and bad part of our country. Our administrators forget that Italy is the second (perhaps we have moved to third place) manufacturing in Europe!

We faced also technological breakthrough in the last two decades: plant and equipment manufacturers have not been able to read the changes in time; this has prevented the production systems from understanding and adapting

abbiamo una grande capacità di “fare bene” le cose, ci si rende conto quando abbiamo l’opportunità di vedere cosa fanno gli altri, da vicino. In questo, molto è dovuto alla mancanza dello Stato che non aiuta l’industria che anzi, ultimamente, è descritta come la parte sporca, brutta e cattiva del nostro Paese. I nostri amministratori dimenticano che l’Italia è la seconda (forse siamo passati al terzo posto) manifattura d’Europa!

C’è stato anche un fermo tecnologico nell’ultimo ventennio: i produttori di impianti e attrezzature non sono riusciti a leggere in tempo i cambiamenti; ciò ha impedito di comprendere e adeguare i sistemi produttivi alle nuove esigenze del mercato. Anche se le cose stanno migliorando, grazie alla ricerca di alcuni, vengono ancora proposti impianti per elevate produzioni quando invece sono necessari alta flessibilità, sostenibilità economica, per garantire una produzione altamente differenziata ma con qualità certificata e garantita (questi due ultimi criteri saranno la base della produzione del futuro). Questa mancanza di interpretazione dei cambiamenti del mercato ha fatto sì che si tornasse a sistemi superati che non permettono la sostenibilità economica e una produzione ripetibile (necessaria per garantire una determinata qualità) a favore di altre finiture (ad esempio quelle di plastica).

to the new market needs. Even the situation is improving, thanks to the research, plants for high production are still proposed when instead high flexibility and economic sustainability are needed, to guarantee a highly differentiated production but with certified and guaranteed quality (these two last criteria will be the basis of the next manufacturing). This lack of interpretation of market changes has meant that we have returned to outdated systems that do not allow economic sustainability and repeatable production (necessary to guarantee a certain quality) in favour of other finishes (for example plastic ones).

**É** *in vista il Salone del Mobile 2019. Cosa deve aspettarsi il pubblico in termini di finiture?*

Il grande argomento di questi anni è la sostenibilità ambientale. Ultimamente si è avuto una accelerazione perché i produttori di materie prime per la produzione delle vernici, che sono grandi gruppi multinazionali, stanno spingendo molto su questi temi. L’opinione pubblica è più consapevole del fatto che per migliorare l’ambiente è necessario che ciascuno di noi faccia la sua parte, a partire dalle piccole cose e dai buoni comportamenti. Tutto ciò influenza anche il mondo delle finiture: vedremo quindi più materiali “veri” e meno imitazioni, più finiture opache e meno lucide. E la nostra speranza è che vengano totalmente sostituite le vernici a solvente!

4

**T** *he 2019 Salone del Mobile is in sight. What should the public expect in terms of finishes?*

The big topic of these years is environmental sustainability. Lately there has been an acceleration because the producers of raw materials for the production of coatings, which are large multinational groups, are pushing a lot on these issues. The public is more aware of the fact that in order to improve the environment, each of us must play our part, starting with small things and good behaviour. All this also influences the world of finishes: we will therefore see more “real” materials and fewer imitations, more matte and less polished finishes. And our hope is that solventbased coatings will be completely replaced!

**V**DL Verniciatura del Legno è il vostro magazine di punta, ha spento 38 candeline. L'editoria sta attraversando un momento difficile. Com'è cambiato il vostro approccio al lettore?

Le riviste come VDL sono un "mezzo" non un fine. Ciò che pubblichiamo sulla rivista fisica viene poi utilizzato sul sito, sui social. Sono uno strumento per catalizzare intorno a sé gli attori di un settore, siano essi "fornitori" o "clienti". Le difficoltà sono molte ma sono ancora convinta che avere uno strumento non autoreferenziale sia utile per tutti. Quello che deve cambiare – e noi ce la stiamo mettendo tutta – è il fatto che non è più il momento delle riviste-catalogo.

Tutte le informazioni prodotte dalle aziende sono infatti disponibili in rete, ruolo di una rivista è quello di estrapolare da queste informazioni degli argomenti che possano essere di interesse per la crescita del settore. La vernice, ad esempio, "esiste" solo se applicata: per questo ci rivolgiamo al nostro lettore portando l'opinione di chi utilizza, per la finitura dei propri manufatti, vernici e processi di verniciatura. Alcuni li considerano articoli pubblicitari: noi invece pensiamo che portare gli argomenti attraverso la testimonianza di chi quotidianamente ha a che fare con prodotti, finiture, richieste dei clienti e, soprattutto, far quadrare i conti, non sia secondario, anzi, sia un modo, magari non l'unico, per mostrare che dietro alla buona riuscita di un processo c'è sempre il fattore umano.

Riteniamo di conoscere bene il mercato e di poter testimoniare a nostra volta quello che succede – a volte più dei nostri clienti che stanno chiusi in ufficio!! Pensiamo che questo sia il ruolo del giornalismo di settore, non sollevare scandali inesistenti per attirare l'attenzione. Ma siamo anche consapevoli che la rete ha allargato la platea, andando a raggiungere tipologie di lettori o di interessati che non sono direttamente coinvolti con la produzione. In conseguenza di ciò da qualche tempo ci siamo rivolti ai progettisti, ai professionisti che, nel loro lavoro, hanno a che fare con l'aspetto estetico o prestazionale delle finiture, aprendo la piattaforma Finiture Green, che comprende una pubblicazione, un profilo social, degli eventi, dei corsi informativi. Sempre senza dimenticare che ci occupiamo di vernici, di finiture e che la nostra "expertise" è molto focalizzata su questi argomenti.

Ed è sempre per questo motivo che, benché la nostra rivista sia bilingue italiano-inglese, non abbiamo la presunzione di ritenerci "internazionali" perché siamo profondamente italiani. Ciò nonostante ci informiamo anche su quanto succede in altri mercati, soprattutto quelli che apprezzano il prodotto italiano e che hanno una struttura industriale paragonabile alla nostra.

# 5

**V**DL – Wood Finishing Magazine is your flagship magazine; it blew out 38 candles. Nowadays Publishing is going through difficult time. How has your approach to the reader changed?

Technical magazines like VDL – Wood Finishing Magazine are a "way" not a goal. What we publish in our paper issue is then used on website, on social media. They are a tool to catalyse around themselves this sector's players, "suppliers" or "customers". The difficulties are many but I still believe that having a non-self-referential tool is useful for everyone. What must change - and we're doing our best - is that it's no longer the time for a sort catalogue- magazines. All the information about companies area available online: the main role of a magazine is to extract all topics that may be of interest for the growth of the sector.

Coating, for example, "exists" only if applied, so we turn to our reader reporting the user's opinion, for the finishing of their manufactured items, paints and coatings' processes. Some think that those are advertising articles: we instead think that proposing the topics through the testimony of those who daily deal with products, finishes, customers' needs and, above all to make ends meet, is not secondary, or rather, it is a way, maybe not the only one, to show that behind the success of a process there is always the human factor.

We believe we know the market well and can testify in our turn what happens - sometimes more than our customers who are always in the office!! We think this is the role of business journalism, not to raise non-existent scandals to draw attention. But we are also aware that the network has expanded the audience, trying to reach readers who are not directly involved with the production. As a result of this, for a long time we addressed designers, professionals who, in their work, have to deal with the aesthetic or performing aspect of the finishes, with Finitude Green platform, which includes a workbook, a social profile, some events, and training sessions. Always without forgetting that we deal with coatings, finishes and that our "expertise" is very focused on these topics.

And it is always for this reason that, although our magazine is bilingual Italian-English, we do not consider ourselves "international" because we are really and deeply Italian. Nevertheless, we also find out what is happening in other markets, especially those that appreciate the Italian product and have an industrial structure similar to ours.

# 6

*In un mondo digitalizzato e iper veloce, c'è ancora spazio per l'approfondimento?*

Mi chiedo tutti i giorni se abbia ancora un senso avere un mezzo di informazione "lento" come è la rivista, che ha un costo elevato, che normalmente ha bisogno di tempo per raggiungere il lettore (solo per la produzione: una settimana per impaginare e mandare in stampa, 4 giorni per stampare e confezionare, dalla settimana ai 15 giorni per la distribuzione postale: un tempo infinito se paragonato a un blog o a una newsletter!). Potremmo produrre solo la versione digitale e inviarla indiscriminatamente a tutti i nostri contatti. Penso che il senso sia dato da due fattori: il primo è che noi non facciamo giornalismo di attualità: nel nostro settore ci vogliono mesi prima che un prodotto o un processo siano messi a punto. Il secondo è che proprio la lentezza della rivista è il suo fattore positivo: quante volte vi è capitato di non ritrovare nella rete una notizia, una informazione che avete sfuggevolmente intravisto e che vorreste approfondire?

Sembrerà contraddittorio ma nel mondo iperdigitalizzato e iperconnesso conterranno sempre più i rapporti diretti, personali. La nostra attività diventerà sempre più strumento per organizzare momenti di incontro, di "matching" e la rivista e tutto il sistema comunicativo che gli gira intorno faciliterà questi momenti di scambio.

*In a digitalized and hyper-connected world, have we still time for study?*

I wonder every day whether it still makes sense to have a "slow" media like a magazine, which is very expensive, that normally needs time to reach the reader (only for production: a week to paginate 4 days to print and package it, from 1 week up to 15 days for mail delivery: an endless time compared to a blog or a newsletter!).

We could only have the digital version and send it indiscriminately to all our contacts. But I think is not a good idea for two reasons: the first is that we are not publishing news: in our sector it takes months before a product or process is developed. The second ones are that the slowness in publishing the magazine is itself a positive factor: how many times you have not being able to find again a news on the web, that you just have glimpsed and what you would like to learn more about?

It will seem contradictory but in the hyper-digitized and hyper-connected world direct, personal relationships will increasingly count. Our activity will become more and more a tool to organize meetings and our magazine and all its communication system will facilitate these moments.

**15 - 18 OTTOBRE  
2019**

FIERA DI PORDENONE

**[www.exposicam.it](http://www.exposicam.it)**



**SALONE  
INTERNAZIONALE  
COMPONENTI,  
SEMILAVORATI E  
ACCESSORI  
PER L'INDUSTRIA  
DEL MOBILE**

**Exposicam** srl  
Via G. Carducci, 12  
20123 Milan • Italy  
Tel: +39 0286995712  
[info@exposicam.it](mailto:info@exposicam.it)



# VDLWHO&WHERE

## FILTRI E FILTRAZIONE | FILTERS AND FILTRATION

### AEROFILTRI

Via Rubens 23 - 20148 Milano - Italy

Tel +39 02 48705894

e-mail: [aero@aerofiltri.it](mailto:aero@aerofiltri.it) - web: [www.aerofiltri.it](http://www.aerofiltri.it)

AEROFILTRI. 

## MACCHINE E IMPIANTI PER LA FINITURA | MACHINERY AND EQUIPMENT FOR FINISHING

### NEW FINISHING

Via 1° Maggio, 52 - 20824 Lazzate (MB) - Italia

Tel. +39 02 96729026

e-mail: [mforte@cmlfinishing.it](mailto:mforte@cmlfinishing.it) - web: [www.cmlfinishing.it](http://www.cmlfinishing.it)



## PRODOTTI VERNICIANTI | COATING PRODUCTS

### ADLER ITALIA

Via per Marco 12/d - 38068 Rovereto (TN) - Italy

Tel. +39 0464 429150 - 425308 - Fax +39 0464 480957

e-mail: [info@adler-italia.it](mailto:info@adler-italia.it) - web: [www.adler-italia.it](http://www.adler-italia.it)



### BOTTOSSO & FRIGHETTO

Viale Kennedy 20 - 30025 Fossalta di Portogruaro (VE) - Italy

Tel. +39 0421 700222 - Fax +39 0421 700950

e-mail: [info@bottosso-frighetto.com](mailto:info@bottosso-frighetto.com) - web: [www.bottosso-frighetto.com](http://www.bottosso-frighetto.com)



### HDG GROUP

Viale Verdi, 3 località Sissa - 43018 Sissa Trecasali (PR) - Italy

Tel. 0521 379085 - Fax 0521 877321

e-mail: [fermoposta@hdg.it](mailto:fermoposta@hdg.it) - web: [www.hdg.it](http://www.hdg.it)



### IGP PULVERTECHNIK AG

Ringstrasse 30 - CH-9500 Wil - Swiss

Tel. +41 (0)71 929 81 11 - Fax. +41 (0)71 929 81 81

e-mail: [info@igp-powder.com](mailto:info@igp-powder.com) - web: [www.igp-powder.com](http://www.igp-powder.com)



### NUOVA SIVAM

Via Monviso 10 - 35010 Bareggio (MI) - Italy

Tel. +39 02 903041 - Fax +39 049 99014289

e-mail: [info@sivam.it](mailto:info@sivam.it) - web: [www.sivam.it](http://www.sivam.it)



### RENNER ITALIA

Via Ronchi Inferiore, 54 - 40061 Minerbio (BO) - Italia

Tel. +39 051 6618211 - Fax. +39 00516606312

e-mail: [info@renneritalia.com](mailto:info@renneritalia.com) - web: [www.renneritalia.com](http://www.renneritalia.com)



### SIRCA

Viale Roma 85 - 35010 S.Dono di Massanzago (PD) - Italy

Tel. +39 049 9322311 - Fax +39 049 9322322

e-mail: [info@sirca.it](mailto:info@sirca.it) - web: [www.sirca.it](http://www.sirca.it)







**STORIA  
DELLA  
VERNICIATURA  
INDUSTRIALE  
IN ITALIA**

***Due volumi inediti, alla scoperta della storia,  
dei protagonisti e dei fatti  
che a partire dagli anni 60  
hanno contribuito allo sviluppo e al progresso  
della verniciatura italiana.***

prezzo singolo volume 40€  
prezzo cofanetto 70€  
(spese di spedizione incluse)



**RICHIEDI ORA  
LA TUA COPIA!!!**

**INFO@LARIVISTADELCOLORE.COM**

VERNICIATURA INDUSTRIALE  
 RECUBRIMIENTOS INDUSTRIALES  
 ACABAMENTOS INDUSTRIAIS  
 VERNICIATURA DEL LEGNO  
 WOOD FINISHING MAGAZINE  
 BARNIZADO DE LA MADERA  
 ACABAMENTO DA MADEIRA  
 LAVAGGIO INDUSTRIALE - PULITURA E VIBROFINITURA  
 LAVADO INDUSTRIAL - PULIDO Y VIBROACABADO  
 ANTICORROSIONE

è pubblicata da / is published by



**LA RIVISTA DEL COLORE**

Via Torri Bianche, 3P - 20871 Vimercate (MB)- Italy

Tel. +39 039 9633500

info@larivistadelcolore.com

Servizio abbonamenti/Service subscription

4 fascicoli anno - 4 issues/year

Il fascicolo in Italia: euro 15,00

Abroad (single copy): euro 30,00

Abbonamento 2019 per 4 numeri/subscription rate 2019:

Italia euro 60,00, abroad euro 120,00

Pagamenti su c/c postale n. 24198202

intestato a:

La Rivista del Colore, Via Torri Bianche 3P 20871 Vimercate (MB) - ITALIA

Payment also by bank transfer to the following account:

IBAN IT31 0303 6934 0730 0001 7862 105 SWIFT:BCITITMM

Pagamento tramite carta di credito: www.larivistadelcolore.com/riviste

Payment by credit card: www.larivistadelcolore.com/riviste

Indirizzo posta certificata: amministrazione@pec.larivistadelcolore.com

Tariffa R.O.C. Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale

D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1, comma 1, LO/MI

Registrazione Tribunale di Milano n. 313 - 30.07.1982

ISSN 0393-4373

CON QUESTA CARTOLINA POTRETE

RICHIEDERE INFORMAZIONI O ABBONARVI A VDDL

INVIARE ALLA MAIL:

[INFO@LARIVISTADELCOLORE.COM](mailto:INFO@LARIVISTADELCOLORE.COM)

RICHIEDI LA RIVISTA DIGITALE!

WITH THIS CARD YOU CAN REQUEST MORE INFORMATION AND  
 SUBSCRIBE TO THE WFM MAGAZINE

SEND TO THE EMAIL:

[INFO@LARIVISTADELCOLORE.COM](mailto:INFO@LARIVISTADELCOLORE.COM)

REQUEST THE DIGITAL MAGAZINE!

L'informativa di cui l'art. 13 D.Lgs 196/2003 è reperibile presso il sito

internet [www.larivistadelcolore.com](http://www.larivistadelcolore.com)

ovvero mediante richiesta scritta a: La Rivista del Colore - Via Torri

Bianche 3P - 20871 Vimercate (MB)

Tel. +39 039 9633500

*radici comuni  
 raíces comunes  
 common roots  
 raízes comunes*

ANVER – italian association of coaters – is an association of Italian firms and entrepreneurs which operate on the market of coating and surface treatments in general.

It gathers up in particular manufacturers and users of coating products, line engineering, suppliers of different services for the sector, in order to offer to its own associates real services, assistance for improvement, professional advice, technical support, coordination of resources, training courses in collaboration with schools, institutes and universities, technological research, industrial culture and economic analysis in particular pursuing a policy of sustainable development and supporting environmentally friendly products and technologies.

ANVER is in partnership with AELIA, Spanish Association of Coaters, and has a representative office in Brasil.

The official magazines of the Associations are Verniciatura Industriale, Verniciatura Del Legno, Anticorrosione, Li\_Lavaggio, Pulitura, Vibrofinitura Industriale, Recubrimientos Industriales, Barnizado De La Madera.

**www.anver.org**  
**www.larivistadelcolore.com**  
**www.reconal.es**

**VDDL 222 2019**

Cognome e Nome \_\_\_\_\_

Azienda o ente di appartenenza \_\_\_\_\_

Indirizzo \_\_\_\_\_

CAP/Città \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

e-mail \_\_\_\_\_

Produzione dell'azienda:

- mobili  sedie  serramenti e infissi  torniti  cornici, profili, battiscopa  
 cucine  porte  ante, pannelli  lucidatura, verniciatura conto terzi  
 altro (specificare) \_\_\_\_\_

Ricevuta l'informativa sull'utilizzazione dei miei dati personali, ai sensi dell'art. 13 D. Lgs. 196/2003 (il seguito T.U.) acconsento al loro trattamento, relativo al rapporto tra l'impresa che rappresenta e la società «La Rivista del Colore» (e le associazioni ad essa collegate), nella misura necessaria per il perseguimento delle finalità descritte nell'informativa pubblicata insieme alla presente cartolina; sono, altresì, a conoscenza di quanto disposto dall'art. 7 T.U.

Firma \_\_\_\_\_

**ABBONAMENTO/SUBSCRIPTION**

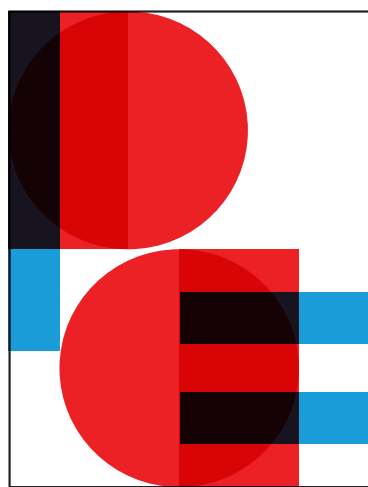
- VDL ITALIA (euro 60,00)  
 VDL ABROAD (euro 120,00)  
 Ho versato l'importo sul c/c postale numero 24198202  
 Bank Transfer:  
 IBAN IT31 0303 6934 0730 0001 7862 105 SWIFT:BCITITMM  
 Banca Intesa S.Paolo - Vimercate

**INFORMAZIONI GRATUITE/FREE INFORMATION**

**Servizio riservato agli abbonati (VdL 222)**

- Desidero ricevere ulteriori informazioni gratuite riguardanti (max 3 richieste)

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_



# 2020 POLVERI eco coating

## 4-5 NOVEMBRE

MILANO  
LE CAVALLERIZZE  
MUSEO NAZIONALE  
SCIENZA E TECNOLOGIA  
LEONARDO DA VINCI

MM LINEA 2 FERMATA S.AMBROGIO  
PARKING VIA OLONA, MILANO

### INNOVAZIONE | SOSTENIBILITÀ | NETWORKING

Con un innovativo format e *layout*, ritorna l'appuntamento del settore dei trattamenti di superficie, **Polveri&ecoCoating**. Nell'esclusiva *location* **Le Cavallerizze**, nel Museo Nazionale della Scienza e della Tecnologia di Milano "Leonardo da Vinci", la manifestazione offrirà una panoramica completa dell'**innovazione tecnologica** nel campo dei trattamenti di superficie, con particolare attenzione ai prodotti e sistemi per la verniciatura industriale (**ecoCoating**) e alla verniciatura a polvere (**Polveri**). Due giorni dedicati a convegni, seminari e workshop su innovazioni, sostenibilità e analisi di difetti, delle cause, soluzioni e prevenzione.

Gli stand di contatto, i momenti e gli spazi di *networking* saranno accompagnati dal **Premio Selezione P&E 2020**, novità che evidenzia la capacità d'innovazione.



ORGANIZZAZIONE:



LA RIVISTA DEL COLORE

INFO@LARIVISTADELCOLORE.COM  
WWW.LARIVISTADELCOLORE.COM

PATROCINIO:



ANVER - Associazione Verniciatura Industriale

INFO@ANVER.ORG  
WWW.ANVER.ORG

swiss  quality

# IGP-RAPID®

A new era for wood coatings

- New: Also for outdoor use
- Ultra low cure powder coatings for MDF, wood and composites
- Efficient single- and two-coat systems
- Smooth, textured & transparent surfaces
- Solvent free and low emissions
- Highly chemical and abrasion resistant

Learn more about IGP-RAPID®:  
[igp-powder.com](http://igp-powder.com)



IGP Pulvertechnik AG  
9500 Wil, Switzerland  
Phone +41 71 9298111  
[igp-powder.com](http://igp-powder.com)  
[info@igp-powder.com](mailto:info@igp-powder.com)

A member of the DOLD GROUP



POWDER  
COATINGS